



Gemeinde Albaching



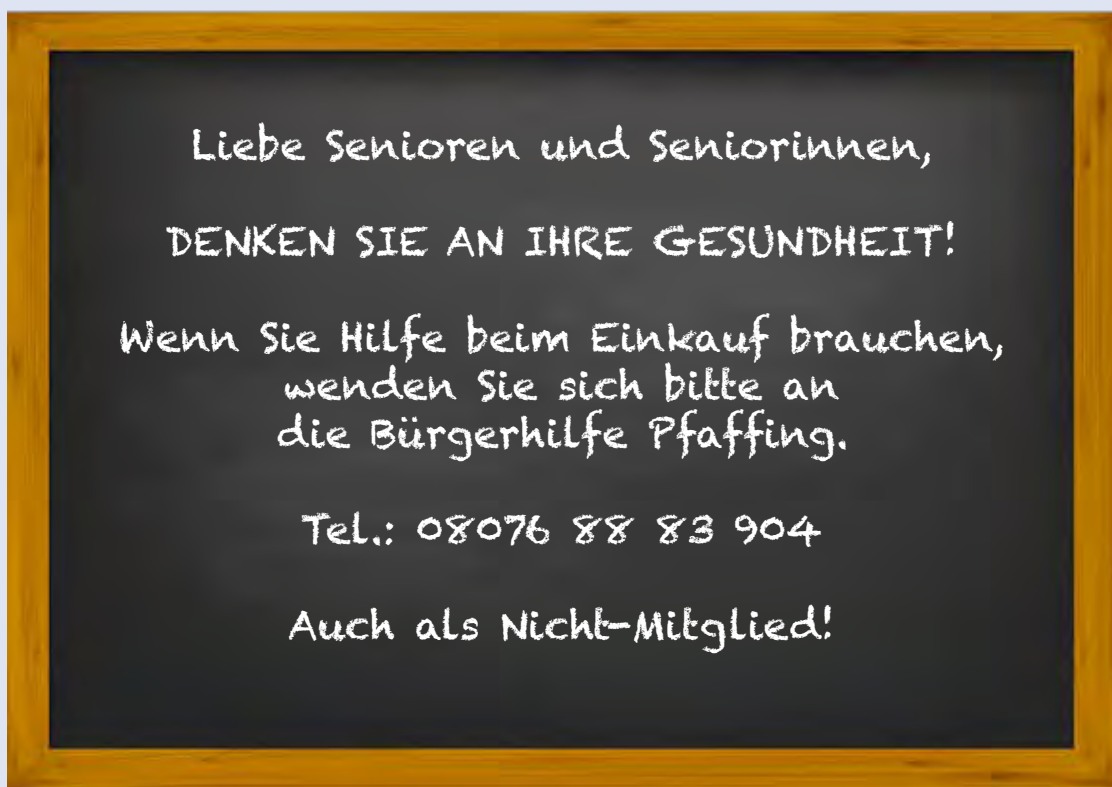
Gemeinde Pfaffing

## Corona-Hilfsprojekt in Pfaffing

Die Bürgerhilfe Pfaffing bietet mit ihrer Einkaufshilfe – seit Monaten nun schon - älteren Menschen, besonders Gefährdeten und Personen in häuslicher Quarantäne in der Gemeinde Pfaffing an, Dinge des täglichen Bedarfs wie Lebensmittel oder Medikamente gerne zu besorgen.

Eine schöne Kooperation mit der Familie Friedl mit Belegschaft vom örtlichen Edeka-Markt sowie der örtlichen Glocken-Apotheke mit der neuen Leiterin Viktoria Battran und Team gerade in der Vorweihnachtszeit im Corona-Jahr 2020!

Das Büro der Bürgerhilfe bleibt zu den üblichen Sprechstunden für Hilfesuchende geöffnet und ist jederzeit telefonisch unter der 08076 88 83 904 zu erreichen. Der Anrufbeantworter wird mehrmals täglich abgehört.



# Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

ein sehr turbulentes Jahr neigt sich dem Ende zu. Trotz aller Herausforderungen in diesen besonderen Zeiten war 2020 ein sehr spannendes und erfüllendes Jahr für mich. Ich durfte viele interessante Projekte abschließen, neue beginnen und bereits laufende weiter vorantreiben. Vor allem aber durfte ich viele Menschen kennenlernen. Und dafür bin ich sehr dankbar.

Als ausgesprochen wertvoll empfinde ich das Zusammengehörigkeitsgefühl und die gesellschaftlichen Gemeinsamkeiten, welche ich in vielen Gesprächen wahrnehme.

Allerdings nehme ich auch wahr, dass immer mehr Unverständnis untereinander zu Brüchen im zwischenmenschlichen Bereich führt. Sei es wegen oftmaliger Kleinigkeiten oder auch Unterschieden in weltanschaulichen oder politischen Fragen.

Gerade in diesen aufgeregten Zeiten möchte ich daher zu einem verantwortungsvoll geführten Dialog aufrufen.

Dazu gehört es, einander zuzuhören und das Andersdenken, das Anderssein zu akzeptieren. Zuzuhören und verstehen zu wollen, warum der andere denkt, wie er denkt. Verstehen erzeugt Gemeinsamkeiten, Nachsicht und Gelassenheit und diese wünsche ich uns allen für die Zukunft.

**Ich wünsche Ihnen von Herzen eine erholsame und besinnliche Weihnachtszeit, einen guten Jahreswechsel und ein friedliches, erfolgreiches, neues Jahr 2021 - vor allem Gesundheit.**

Herzlichst,

**Ihr Bürgermeister  
Josef Niedermeier**



# Liebe Albacher Bürgerinnen und Bürger!

Am Jahresanfang startet man mit vielen Zielen, Wünschen und Vorstellungen. Man kann es gar nicht glauben, dass sich unser Alltagsleben durch den Covid 19-Virus in einer so kurzen Zeit so einschneidend verändert hat und uns so bestimmt.

Nach der Wahl zum Bürgermeister und anschließendem Amtsantritt versuchte ich natürlich auch die Ideen und Vorstellungen, die ich hatte, anzugehen und umzusetzen.

Schnell merkte ich auch hier, dass die Einschränkungen sehr groß sind.

Für mich ist es sehr wichtig, dass wir diese Krise vor allem so gesund wie möglich überstehen und das alltägliche Leben mit Ruhe und Bedacht angehen.

Ich glaube, wir werden heuer einen der ruhigsten und besinnlichsten Advente, die wir je gehabt haben, entgegen gehen.

Die Zeit wird sich mit Sicherheit wieder ändern und bis dahin sollten wir Albacher einen rücksichtsvollen, gemeinsamen Weg miteinander gehen.

**Zum Jahresende möchte ich allen ein gesegnetes und besinnliches Weihnachtsfest und einen guten und gesunden Rutsch ins neue Jahr wünschen.**

**Euer Bürgermeister  
Rudolf Schreyer**





## Aus dem Pfaffinger Gemeinderat

„Bayerische Gigabit-Richtlinie“ heißt das neue Förderprogramm, an dem sich die Gemeinde beteiligen möchte.

Ziel des Freistaates ist die Glasfaserleitung bis in die Gebäude, womit höhere Geschwindigkeiten möglich sind.

Waren bisher 30 Megabit die Grenze bei einer Förderung, hebt die Gigabit-Richtlinie auch Anschlüsse mit diesem Wert an. Das soll bis 2025 flächendeckend umgesetzt sein.

Hilfreich ist dabei der sogenannte „Leerrohrmasterplan“. Paul Roither vom Ingenieurbüro Corwese aus Seefeld stellte vor allem die aktuelle und die künftig mögliche digitale Versorgung in der Gemeinde dar.

Eine Karte zeigt eine Übersicht zu den Geschwindigkeiten, die zu erreichen sind:

<https://sites.google.com/view/pfaffing/gemeinde-pfaffing>

Das Schlusslicht mit bis zu zehn Megabit in der Sekunde befindet sich derzeit noch in den Ortsteilen Schrödlreit und Schlosserberg.

Zehn bis 30 Megabit sind etwa in Oberndorf und im weiteren Verlauf nach Lehen im Außenbereich zu finden.

Bis zu 50 Megabit liegen überwiegend in Rettenbach, Nerderndorf und Ried an, 80 Megabit sind für Oberübermoos genannt und für den südlichen Außenbereich, bis 100 Megabit fließen vor allem im Ort Pfaffing, in Forsting, Lehen und Rattenbach, sowie Dirnhart.

Bis zu 250 Megabit werden ebenfalls im Ort Pfaffing und im südlichen Forsting erreicht.

Aber es geht noch schneller: Bis zu einem Gigabit sind es im südöstlichen Forsting, außerdem im Bereich von Gmain über Steinhart bis Graben und in Boing.

Eine Möglichkeit, kostengünstiger Glasfaser zu verlegen, sind Leerrohre, die bei Gelegenheiten, sobald die Straße geöffnet ist, bereits mit verlegt werden. Das bedarf einer Planung, die das Büro ebenfalls durchführt. Beschlüsse zu all dem fielen im nichtöffentlichen Teil.

### Geld für Bildung



Das Katholische Bildungswerk in Rosenheim erhält 900 Euro Zuschuss. Neun Veranstaltungen sind von 123 Teilnehmern besucht worden. Beantragt waren 1500 Euro Unterstützung, allerdings hob der Gemeinderat in seinem einstimmigen Beschluss die kostenlos zur Verfügung gestellten Räume hervor.

### „Aktion saubere Landschaft“



Im nächsten Jahr ist wieder eine „Aktion saubere Landschaft“ geplant. Turnusgemäß ist das alle zwei Jahre.

Die Helfer erwartet neben dem Wissen, etwas Gutes getan zu haben, eine Brotzeit. Der Gemeinderat einigte sich auf den 27. März mit Start am Wertstoffhof.

### Anfrage der Bogenfreunde



Bekanntgegeben wurde die Absicht der "Bogenfreunde Inntal", die in einem Waldgebiet bei Unterübermoos einen sogenannten Bogenparcours einrichten möchten. Der Parcours soll als Rundweg mit mehreren Stationen gestaltet werden. Auf Anfrage teilte das Landratsamt mit, dass sich hier eine Baugenehmigungspflicht sehen, wobei eine Genehmigung nicht in Aussicht gestellt werden kann. Das Waldgebiet befindet sich zudem in einem FFH-Gebiet. Da keine Entscheidung durch den Gemeinderat zu treffen war, wurde das Vorhaben zur Kenntnis genommen.

[www.pfaffing.de](http://www.pfaffing.de)

## Inhaltsverzeichnis

Aus dem Pfaffinger Gemeinderat.....	3
Aus dem Pfaffinger Bauausschuss .....	4
Gemeinde Pfaffing.....	4
Aus dem Albachinger Gemeinderat.....	4
Gemeinde Albaching.....	5
Hinweise aus der Verwaltungsgemeinschaft.....	6
Kath. Pfarrei informiert.....	10
Evang.- Luth. Pfarrei informiert .....	15
Meldungen.....	17
Direktvermarkter.....	17
Impressum .....	25
Service-Seite.....	26



## Aus dem Pfaffinger Bauausschuss



Zustimmung fand ein Bauantrag zum Teilabbruch und Anbau mit Aufstockung eines **Wohnhauses in Ebrach**.

Bei einem Antrag auf Vorbescheid zur Errichtung einer Lagerhalle mit Büro und Ausstellung in **Englmannstett** kam der Ausschuss zu dem Ergebnis, dass ein direkter Anbau an die vorhandene Halle die bessere Variante sei, da die Baugrenzen massiv überschritten werden. Der Bauherr zog daraufhin seinen Antrag zurück um in der nächsten Sitzung einen geänderten Antrag vorzulegen. Der Anbau hingegen ist in Aussicht gestellt worden.

Ebenfalls in **Englmannstett** ist die Umnutzung einer Lagerhalle in eine Produktionshalle mit Lagerräumen vorgesehen. Es gab keine Einwände.

Kein Problem war ein Bauantrag für ein Austragshaus an eine Maschinenhalle in **Obermoos**. Einen genehmigten Antrag auf Vorbescheid gibt es bereits.

Eine Garage in eine Wohnung umzubauen, das steht in **Hart** an. Der Ausschuss stimmte zu.

In **Boing** ist der Einbau einer Wohnung in ein landwirtschaftliches Gebäude geplant. Es gab keine Einwände gegen den Antrag auf Vorbescheid.

kg

## Hinweise der Gemeinde Pfaffing

**Termin der nächsten Gemeinderatssitzung**  
**Donnerstag, 3. Dez.**  
um **19.30 Uhr**

Großer Gemeindesaal, 1. OG

**Termin der nächsten Bauausschusssitzung**

**Donnerstag, 17. Dez.** um **19.30 Uhr**

Rathaus Pfaffing, Sitzungssaal, 2. OG

**Abgabeschluss für Bauanträge**  
**spätestens am Dienstag, 8. Dez.**



## Wir gratulieren

**Frau Annemarie Andor**

Eichenweg 11, 83539 Pfaffing  
zum **80. Geburtstag** am 22. Dezember

**Doris und Ullrich Christoph**

Edelweißstraße 10, 83539 Pfaffing  
zur **Goldenen Hochzeit** am 29. Dezember

## Geschwindigkeitsbeschränkung bitte einhalten!



Da in der Verwaltung öfter mal Beschwerden eingehen, dass zu schnell gefahren wird, weisen wir auf Folgendes hin:

Im Ort Pfaffing gilt abseits der Ortsdurchfahrt **überall** eine **Höchstgeschwindigkeit von 30 km/h**.

In diesem 30er-Zonen-Bereich gilt außerdem „**Rechts-vor-Links**“.

## Aus dem Albachinger Gemeinderat



Bereits im Frühling ist beschlossen worden, die Heizung und Warmwasseraufbereitung in der Schule, den Verwaltungs- und Kursräumen sowie in der Alpichahalle auf erneuerbare Energie umzustellen und die bestehende Ölheizung durch eine mit Biomasse zu ersetzen.

Nun stellte das Ingenieurbüro „Kas und Maier“ aus Halfing vier Varianten vor. Dabei stellte sich letztendlich heraus, dass höchstwahrscheinlich nur die kleinste der vorgestellten in Frage kommen dürfte, weil für die viel aufwändigeren restlichen drei Alternativen nicht mehr genügend Zeit bleibt.

Denn wird bis Ende dieses Jahres der Antrag mit Plan nicht eingereicht, gibt es keine Förderung mehr. Ein Beschluss wurde aber noch nicht gefasst.

War zunächst nur eine Hackschnitzelheizung für die Schule, die Verwaltung, die Alpichahalle und ein paar interessierte Nachbarn ins Auge gefasst worden, so schien mittlerweile der Bau einer Fernwärmeleitung bis zum geplanten neuen Baugebiet zwischen Kreuzwirt und Sportplatz denkbar.

Die erste Variante würde nur das Gemeindezentrum mit Wärme versorgen, so dass hier kein separates Wärmenetz notwendig wäre. Kosten: 305.000 Euro.

Die Vorteile seien der geringe Platzbedarf, sowie der günstige Preis. Nummer Zwei sieht den Anschluss der Kirche und der unmittelbaren Nachbarn vor, Kosten: 455.600 Euro.

Die dritte Variante kostet 871.500 Euro mit Anbindung des Kindergartens und Feuerwehrhauses. Die Leitungen erreichen rund 775 Meter Länge plus Ölkessel.

Die teuerste der vier Varianten würde etwa 1,1 Millionen Euro kosten und auch das neue Baugebiet über eine Fernwärmeleitung mit versorgen. Hierzu müssten allerdings noch mehr zusätzliche Öltanks eingebaut werden, und die Amortisationszeit dieser Variante betrage 40 Jahre.

Ingenieur Franz Maier selbst zog das Fazit, dass er überlegen würde, eine solche Heizung in „größerer Variante“ zu bauen, denn je mehr Anschließer man habe, desto „interessanter“ und damit wirtschaftlicher werde das Unterfangen. Die dazwischen liegenden Varianten empfehle er nicht.

Für einen Ort wie Albaching wäre die große Ausführung „schon eine Zukunftsvision“, meinte Bürgermeister Rudolf Schreyer. Er regte an, nicht nur eine „wirtschaftliche Lösung“ zu favorisieren, sondern auch eine, die „für den Ort sinnvoll“ sei.

Hierzu kam auch der ehemalige Arbeitskreisleiter Günter Ganslmeier des „Arbeitskreises Energie“ zu Wort. Dieser fand es „ein bisschen enttäuschend“, dass für 50.000 Euro ein Energiekonzept erstellt worden sei und während des fünfjährigen Bestehens des Arbeitskreises von der Gemeinde kein großes Interesse erkennbar gewesen sei, jetzt aber gesagt werde: „Ja klar, das machen wir.“

Eine Fernwärmeleitung durch den ganzen Ort sei aber einer der Inhalte gewesen, „die wir zuerst gestrichen haben“, so Ganslmeier weiter. „Aber das Feuerwehrhaus müssten wir als Gemeinde schon mitmachen“, dieser Ansicht war der zweite Bürgermeister Sebastian Friesinger, „sonst wäre es ein Schildbürgerstreich.“ Die Länge der hierfür erforderlichen Leitung wäre aber groß, warnte der Ingenieur.

Für eine „größere Lösung“ sprach sich Gemeinderat Bernhard Mayer aus. Im Ortskern seien „viele mit Ölheizung, die gerne anschließen würden.“ In der kommenden Gemeinderatssitzung will sich der Rat auf eine Variante festlegen, wobei es wahrscheinlich die kleinste und günstigste der Vorschläge wird, weil für die anderen die Unterlagen nicht mehr rechtzeitig erstellt werden könnten und die Gemeinde damit auf die Förderung verzichten würde.

## Internet noch schneller



Zu einem „Leerrohrmasterplan“ und einer „Gigabit-Richtlinie“ berichtete Paul Roither vom Büro Corwese auch in Albaching. Er erklärte, dass laut einem Plan der Bundesregierung bis 2025 jedes Haus mit Glasfaseranschluss versorgt werden soll.

Der Großteil des Ortes Albaching habe eine Anbindung von 100 bis 250 Megabit, aber außerhalb gebe es auch Anwesen, die nur über 50 Megabit verfügen.

Nun sei auch die Gelegenheit, Leerrohre für den Breitbandausbau mit zu verlegen, und zwar mit Förderung. Ansonsten gebe es diese nur für gewerbliche Zwecke, nicht aber für Privathaushalte. Wie hoch die Fördersumme ausfallen werde, könne aber momentan noch nicht abgeschätzt werden, dafür müsse unter anderem eine Bedarfsanalyse im Vorfeld durchgeführt werden.

Auch innerorts, wo derzeit die Datenübertragung noch über Kupferleitungen erfolgt, soll auf Glasfaserversorgung umgestellt werden. Für die „momentane Situation“ sei die Versorgung nach Einschätzung des Bürgermeisters innerorts zwar „ausreichend abgedeckt“, aber angesichts der Tatsache, dass die Glasfaserleitungen aufgrund der Beschlussfassung der Regierung ohnehin für alle ermöglicht werden sollen, sei bereits jetzt ein gewisses Vorausdenken wichtig, so Schreyer.

Von Seiten der Bürger habe er bezüglich der Übertragungsgeschwindigkeit bis dato zweierlei Echo erhalten: Bei Privathaushalten gebe es hierbei offenbar keine Probleme, aber bei gewerblicher Verwendung, etwa, wenn große Datenmengen verschickt werden müssten, gebe es „schon Schwierigkeiten“.

Die sogenannte „Gigabit-Richtlinie“ löse das alte Förderprogramm ab, erläuterte der Ingenieur; damit könne man „graue Flecken“ mit Fördermitteln ausbauen.

Diese lägen etwa in Stockamühle, Furth und Zell. Ein Beschluss dazu wurde nichtöffentlich gefasst.

## Ausschreibung erforderlich



Um die gemeindliche Internetseite auch ab dem kommenden Jahr weiter zu betreiben, ist eine Ausschreibung erforderlich. Das laufe, teilte Bürgermeister Rudolf Schreyer auf eine Anfrage aus dem Gemeinderat mit.

## Zweiter Grüngut-Container



Eine weitere Anfrage betraf einen offenbar erforderlichen zweiten Grüngut-Container. Der Bürgermeister möchte sich darum kümmern. Gleichzeitig könnten die vorhandenen Container für eine leichtere Befüllung neu arrangiert werden, lautete eine weitere Anregung.

## Zuschuss fürs Bildungswerk



Einen Zuschuss in Höhe von 700 Euro bekommt das Bildungswerk Rosenheim für das laufende Jahr. Bei Bedarf werden auch gemeindliche Räume kostenlos zur Verfügung gestellt. 1500 Euro hatte die Einrichtung in ihrem Schreiben beantragt. 204 Teilnehmer aus der Gemeinde besuchten 14 Veranstaltungen.

## Bauvorhaben in Zell



Eine Bauangelegenheit betraf den Ortsteil Zell. Dort ist ein Abriss und Neubau einer landwirtschaftlichen Hofstelle mit einer künftigen Nutzung als Wohngebäude geplant. Der Gemeinderat sah keine Hindernisse und stimmte geschlossen zu.

kg

## Hinweise der Gemeinde Albaching

**Termin der nächsten Gemeinderatssitzung**

**Dienstag, den 8. Dez.**  
um **19.30 Uhr**

Bürgersaal Albaching

**Abgabeschluss für Bauanträge**  
**spätestens am Montag, den 30. Nov.**



## Räumarbeiten an Gewässern III. Ordnung der Gemeinde Albaching

Die Gemeinde Albaching bittet um Mitteilung von **gemeindlichen Gewässern III. Ordnung**, welche zu räumen wären.

- Name bzw. Bereich des Gewässers
- Mitteilung an die Gemeinde Albaching c/o Verwaltungsgemeinschaft Pfaffing  
- Tel. 08076 9198-31 oder auch per E-Mail an:  
Gabi.Sroka@vgem-pfaffing.de

Nach erfolgter Prüfung, wird dann über entsprechende Maßnahmen entschieden.

**Vorgezogener Redaktionsschluss:  
Montag, 07. Dez. 2020**



## Hinweise aus der Verwaltungsgemeinschaft



### Gemeinde Pfaffing

Schulstraße 3, 83539 Pfaffing

Tel. 08076-9198-0

Fax 08076-9198-13

[poststelle@vgem-pfaffing.de](mailto:poststelle@vgem-pfaffing.de)

**Nutzen Sie bitte Telefon, Fax, E-Mail  
und die Online-Dienste.**

**Öffnungszeiten in Pfaffing:**

**Montag – Freitag 8:00 bis 12:00 Uhr**

**Montag zusätzlich 14:00 bis 18:00 Uhr**

Sprechstunde Bürgermeister Niedermeier in Pfaffing, nach  
tel. Vereinbarung.

### Gemeinde Albaching

Schulweg 1, 83544 Albaching

Tel. 08076-9355

Fax 08076-9198-13

[poststelle@vgem-pfaffing.de](mailto:poststelle@vgem-pfaffing.de)

**Öffnungszeiten in Albaching:**

**Dienstag 8:30 bis 11:30 Uhr**

**Donnerstag 14:00 bis 18:00 Uhr**

**Sprechstunden** des Bürgermeisters Rudolf Schreyer in  
**Albaching, donnerstags 16:00 bis 18:00 Uhr.**

---

---

## Neuer Personalausweis – Gebührenerhöhung

Ab dem 01.01.2021 ändert sich die Gebühr für den  
Personalausweis für Personen über 24 Jahren.

Der Personalausweis ist zehn Jahre gültig und wird nun  
37,00 € kosten (Altpreis 28,80 €).

---

---

## Verordnung über die Sicherung von Gehbahnen im Winter

Die Verwaltungsgemeinschaft weist auf die „Verordnung zur  
Sicherung der Gehbahnen“ hin. Grundstückseigentümer  
deren Grundstücke innerhalb geschlossener Ortsteile an  
öffentlichen Verkehrsflächen angrenzen, sind nach dieser  
Verordnung verpflichtet, den Gehweg (falls kein Gehweg  
vorhanden ist, einen 1 Meter breiten Streifen der Straße) von  
Schnee und Eis zu räumen und ggf. mit Splitt o. ä. zu streuen.  
Diese Maßnahmen sind -falls notwendig- mehrmals täglich  
zu wiederholen. **Eine Ausnahme** von dieser Pflicht laut Ver-  
ordnung ist **nicht möglich**. Der beim Räumen anfallende  
Schnee darf nicht auf die öffentliche Verkehrsfläche gescho-  
ben werden! Abschließend wird darauf hingewiesen, dass  
bei Unfällen infolge Vernachlässigung des Räumens und  
Streuens grundsätzlich der Grundstückseigentümer haftet,  
dessen Grundstück an die Straße bzw. an den Gehweg an-  
grenzt, auf dem der Unfall passiert ist.

Die Verordnung kann während der allgemeinen Geschäfts-  
stunden in der Verwaltungsgemeinschaft, Zimmer 1 einge-  
sehen werden.

Für weitere Rückfragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfü-  
gung.

---

---

## Bayernwerk Regensburg



### Bürgerenergiepreis Oberbayern mein Impuls, unsere Zukunft!

#### 10.000 Euro für die Energiezukunft

Bewerben Sie sich jetzt! Jeder Mensch beeinflusst mit sei-  
nem Verhalten die Umwelt. Obwohl eine gesunde Umwelt  
den Meisten am Herzen liegt, sehen viele Menschen ihre  
Möglichkeiten zu nachhaltigem Handeln im Alltag nicht.  
Umso wichtiger sind Vorbilder, die Umweltschutz und nach-  
haltigen Umgang mit Energie vorleben. Viele Energiehelden,  
klein und groß, bringen mit ihrem lokalen Engagement die  
Energiewende voran. Das Bayernwerk und die Regierung  
von Oberbayern machen sich jedes Jahr auf die Suche nach  
den Helden der lokalen Energiezukunft, um sie mit dem  
Bürgerenergiepreis Oberbayern auszuzeichnen. Dadurch  
erfahren noch mehr Menschen von den vielen Impulsen, die  
Bürgerinnen und Bürger setzen. In Oberbayern beginnt nun  
die nächste Bürgerenergiepreis-Runde, bei der uns auch in  
diesem Jahr wieder die Regierung von Oberbayern unter-  
stützt. Die mit insgesamt 10.000 Euro dotierte Auszeich-  
nung geht an Privatpersonen, Vereine, Schulen und Kinder-  
gärten, die mit ihren Ideen und Projekten einen Impuls für  
die Energiezukunft setzen. Gefördert werden pfiffige und  
außergewöhnliche Ideen und Maßnahmen, die einen Ener-  
giebezug haben und sich mit den Themen Energieeffizienz  
oder Ökologie befassen. Ausgeschlossen sind Projekte von  
Gewerbebetrieben, die deren eigentlichen Geschäftszweck  
unterstützen (z. B. ein Heizungsbauer, der eine neue Wär-  
mepumpe entwickelt hat). Die Teilnahmebedingungen, die  
Online-Bewerbung und Videos der Vorjahressieger sind im  
Internet unter [www.bayernwerk.de/buergerenergiepreis](http://www.bayernwerk.de/buergerenergiepreis) zu  
finden. Bewerben Sie sich für diesen Preis und zeigen Sie al-  
len, mit welchen Ideen und Projekten Sie die Energiezukunft  
vorantreiben. Alle Bewerbungen, die bis zum 17. März 2021  
hochgeladen werden, nehmen in dieser Bewerbungsrunde  
teil. Später eingehende Bewerbungen werden im Folgejahr  
berücksichtigt. Die Gewinner werden durch eine Fachjury  
benannt, die auch die Höhe des Preisgeldes festlegt.

**Fragen zum Bewerbungsverfahren beantwortet die Pro-  
jektverantwortliche des Bayernwerks,  
Annette Seidel, Tel. 0921-285 2082  
[annette.seidel@bayernwerk.de](mailto:annette.seidel@bayernwerk.de) oder  
[buergerenergiepreis@bayernwerk.de](mailto:buergerenergiepreis@bayernwerk.de)**

---

---

[www.pfaffing.de](http://www.pfaffing.de)

[www.albaching.de](http://www.albaching.de)



# Glocken Apotheke

Am Bogen 17 · 83539 Pfaffing  
Tel.: 08076 9505 · Fax: 08076 9504

E-Mail: [info@glocken-apotheke-pfaffing.de](mailto:info@glocken-apotheke-pfaffing.de)

Mo bis Sa 8.00 - 12.30 Uhr  
Mo, Di, Do, Fr 14.30 - 18.30 Uhr



*Liebe Kundinnen und Kunden,  
wir wünschen Ihnen und Ihren Familien von Herzen  
eine besinnliche Adventszeit voller Gesundheit und  
schöne Weihnachtsfeiertage!*



**Ihre Apothekerin  
Viktoria Battran & Team**



*Frohe Weihnachten!*

Wir wünschen Ihnen eine besinnliche Adventszeit und ein friedvolles Weihnachtsfest.

*Guten Rutsch ins neue Jahr 2021!*




**Fenster, Türen, Parkett  
Innenausbau,  
Altbausanierung  
Bauelemente  
Rollläden, Wintergärten**

Stefan Färber, Brandstätt 4a, 83533 Edling  
Telefon 08076 / 96 88 Fax: 08076 / 88 72 77  
Mobil 0172 / 9126442 E-Mail: [Info@stefan-faerber.de](mailto:Info@stefan-faerber.de)  
[www.stefan-faerber.de](http://www.stefan-faerber.de)

# Reisberger



**TIPP FÜRS FEST:**  
Verschenken Sie doch mal einen  
**Reisegutschein**

*Liebe Reisegäste,*

*wir freuen uns sehr darauf, Sie hoffentlich bald wieder auf unseren Reisen begrüßen zu dürfen!  
Bis es soweit ist, wünschen wir Ihnen besinnliche Weihnachtsfeiertage und alle guten Wünsche für ein gesundes, erfolgreiches Jahr 2021!*

*Herzlichst,  
Ihre Familie Reisberger mit Belegschaft*

Omnibusverkehr Reisberger GmbH • Tel.: 080 92 / 12 79 • Fax: 080 92 / 71 76  
Haus 4 • 83553 Frauenneuharting • E-Mail: [info@omnibus-reisberger.de](mailto:info@omnibus-reisberger.de)



**www.krogler-elektro.de**

Hilgener Str. 7 · 83539 Pfaffing · Tel.: 08076 416  
Fax: 08076 387 · [info@krogler-elektro.de](mailto:info@krogler-elektro.de)

**Wir machen Ihr Zuhause fit für die Zukunft.**

**Elektrotechnik für Ihr Zuhause: Wir haben die Lösung für Neubau, Renovierung, Umbau und Gewerbe**

E-Mobilität, Ladestationen



Haus-Installation



Smart Home



Alarmsysteme, Kameraüberwachung



Beleuchtungstechnik



Kundendienst



## FILZENBUS

### fährt weiter bis Dezember 2021

Ziel ist immer eine ausgewiesene Haltestelle des Rufbus-systems an Haltestellen in Albaching und Haltestellen im Gemeindebereich Pfaffing. **Und so funktioniert der Filzenbus:** Die Telefonzentrale für den Filzenbus ist **Mo. bis Fr. von 8.00 – 18.00 Uhr** besetzt.

In dieser Zeit kann der Filzenbus bestellt werden für Fahrten von 5.00 Uhr früh bis 1.00 Uhr nachts (Mo. – So.).

Die **Bestellung** in der Telefonzentrale **muss** mind. **zwei Stunden vor der gewünschten Fahrt** bzw. für Fahrten am Wochenende spätestens bis Freitag 18.00 Uhr, erfolgen.

Nummer der Telefonzentrale: (Käsweber Reisen)

**08039-90 99 994**

**Achtung neu:** Seit Januar 2020 gibt es die **10er-Karte** zum Preis von **15,00 Euro**. **Filzenbus/Rufbus** kann von **Albachinger Gemeindebürgern bis Jahresende kostenlos innerhalb der ausgewiesenen Haltestellen in der Gemeinde Albaching und Pfaffing genutzt werden.**

Für die **Fahrten nach Reitmehring Bahnhof und Haag** ist die **Albachinger Nachbarschafts- und Bürgerhilfe** zuständig, sowie **Fahr- und Begleitdienste** z.B. zum Arzt, Einkaufen, Behörden, Veranstaltungen, Erledigungen aller Art, geselligen Zusammenkünften.

**Anmeldung einen Tag davor**

Fahrtanmeldung Tel. 08076-889 4060

Dringende Fahrten auch früher anmelden:

Tel. 08076-9493 Langer, 08076-8163 Maier

## Gemeinderat Pfaffing



### Sitzungen im Rathaus jetzt multimedialer

In einer der frühen Aktionen von Bürgermeister Josef Niedermeier wurde der Sitzungssaal im Obergeschoß des Pfaffinger Rathauses umgestaltet.



Mit einem kleinen dreistelligen Betrag wurde nun eine große, zentrale Leinwand angeschafft und montiert, welche die vormals kleine, seitlich montierte Leinwand ersetzt.

Ziel ist eine „umfassende und transparente Informationsdarstellung für die Räte und Bürger“, so Pfaffings Bürgermeister Josef Niedermeier. Technik soll dabei so gut wie möglich unterstützen. Mit der neuen Leinwand sind die Blickwinkel symmetrisch und allen Räten werden Informationen und Inhalte gut leserlich dargestellt.

Der Projektor für die Leinwand wurde anstatt einem am Boden stehenden Gestell nun an die Decke verlagert.

Um das Sichtfeld für alle Räte gleichermaßen freizugeben wurde die Deckenbeleuchtung durch den Bauhof kurzerhand höher gehängt. So entstand mit minimalem Aufwand ein moderner, multimediale Sitzungssaal.

Aktuell in der Corona-Krise tagt der Gemeinderat im großen Gemeindesaal wegen der Einhaltung der Abstände.

## Gemeinde Albaching

### Liebe Seniorinnen und Senioren,

das letzte Jahr war für uns alle - und bestimmt ganz besonders für viele von euch - außergewöhnlich.

Niemand von uns allen konnte jemals damit rechnen, dass sich unsere moderne und scheinbar so unerschütterliche Welt innerhalb kürzester Zeit derart wandeln würde.

So viele Menschen und Branchen sind durch die damit verbundenen Veränderungen stark beeinträchtigt.

Auch und gerade ihr müsst auf viele lieb gewonnene Gewohnheiten und Kontakte verzichten und teilweise sicherlich schmerzhaft Einschränkungen hinnehmen.

Wir alle wissen nicht, wann sich die Zeiten wieder ändern werden. Wir möchten euch aber wissen lassen, dass wir an euch denken. Und wir versichern euch, dass wir, sobald es die Infektionslage erlaubt, nach unseren Möglichkeiten gerne Unterstützung dabei leisten, euch wieder Zusammen-treffen zu ermöglichen. Bis es so weit ist, bitten wir euch darum, passt gut auf euch auf, richtet den Blick nach vorne und bleibt gesund und positiv!

Euer Bürgermeister Rudi Schreyer und eure Seniorenbeauftragte im Gemeinderat Jessica Vital-Robarge

Fliesen  
Platten  
Mosaik  
Naturstein  
Fliesenleger

Frohe Weihnachten und  
ein gutes neues Jahr!

**Hans Dürrer**

83539 Pfaffing · Primelweg 5

Tel.: 08076-1855 · Fax: 08076-1812

Mobil: 0171-5056486

[www.keramik-naturstein-design.de](http://www.keramik-naturstein-design.de)





# 0% ZINSEN + 0€ MWST.

WIR ÜBERZAHLEN IHRE  
GEBRAUCHTWAGEN:  
**500 €**



WIR ÜBERZAHLEN IHREN  
GEBRAUCHTWAGEN:  
**1.500 €**

### NISSAN JUKE VISIA

1.0 DIG-T, 74 kW (114 PS)<sup>1</sup>

LED-Scheinwerfer, Notbremsassistent, Klima, DAB+, Verkehrszeichenerkennung uvm.

UPE<sup>5</sup> 19.486 €  
Mwst. geschenkt<sup>3</sup> -2.688 €  
GW-Überzahlung -500 €

Kaufpreis<sup>2</sup>

**16.298 €**

0%  
FINANZIERUNG<sup>4</sup>  
MÖGLICH

### NISSAN QASHQAI SHIRO

1.3 DIG-T 103 kW (140 PS)<sup>1</sup>

Navi, 17" LM-Felgen, Sitzheizung, Klimaautomatik, Rückfahrkamera, Einparkhilfe vo/hi uvm.

UPE<sup>5</sup> 26.548 €  
Mwst. geschenkt<sup>3</sup> -3.662 €  
GW-Überzahlung -1.500 €

Kaufpreis<sup>2</sup>

**21.386 €**

0%  
FINANZIERUNG<sup>4</sup>  
MÖGLICH

**NISSAN JUKE 1.0 DIG-T, 84 kW (114 PS), Benzin:** Kraftstoffverbrauch (l/100 km): innerorts: 5,6; außerorts: 4,5; kombiniert: 4,9; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert (g/km): 118-112; Effizienzklasse: B. **NISSAN QASHQAI 1.3 DIG-T 103 kW (140 PS), Benzin:** Kraftstoffverbrauch (l/100 km): innerorts: 7,0-6,7; außerorts: 5,0-4,6; kombiniert: 5,7-5,3; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert (g/km): 130-122; Effizienzklasse: B-A. (Werte gemäß VO (EG) Nr. 715/2007) Abb. zeigen Sonderausstattungen. <sup>1</sup>Preis gilt bei Abschluss eines Kaufvertrages und Zulassung des Fahrzeuges bis zum 31.12.2020. <sup>2</sup>Bei Kauf eines NISSAN JUKE mit einer UPE von € 19.486 und eines NISSAN QASHQAI mit einer UPE von € 26.548 gewähren wir Ihnen einen Rabatt in Höhe des Mehrwertsteueranteils, der in dem jeweiligen Bruttokaufpreis enthalten ist. Dieser Rabatt entspricht einer Minderung von 13,79% des jeweiligen Bruttokaufpreises. In der Rechnung des teilnehmenden Nissan Händlers wird die Mehrwertsteuer auf Grundlage des reduzierten Bruttokaufpreises ausgewiesen. Käufer sind jedoch nicht berechtigt, die Erstattung des auf dem Kassenbon ausgewiesenen Mehrwertsteueranteils zu verlangen. <sup>3</sup>Finanzierung über NISSAN Bank, Geschäftsbereich der RCI Banque SA Niederlassung Deutschland, Jagenbergstraße 1, 41468 Neuss; Laufzeit in Monaten: 24. <sup>4</sup>UPE zzgl. Transport- und Überführungskosten NISSAN QASHQAI, NISSAN JUKE: 890 €. Änderungen und Irrtum vorbehalten. Gültig bis Widerruf. Ein Angebot für Privatkunden. Nur solange der Vorrat reicht. Stand: 02.11.2020.



Autohaus MKM Huber GmbH

Eisefinger Straße 4 | 83512 Wasserburg

Tel.: 08071 9197-0 | info@zum-huber.de | zum-huber.de

Auto Huber GmbH

Gerner Allee 2 | 84307 Eggenfelden | Tel.: 08721 78187-0

info@nissan-eggenfelden.de | nissan-eggenfelden.de

50  
JAHRE  
AUTOMATEN  
HUBER



Ihr Lagerhaus  
mit regionalem Landmarkt

Wir danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen im Jahr 2020 und wünschen ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

Anfang Dezember wieder da!  
Frische und saftige Orangen in 10 kg  
sowie Mandarinen in 5 kg Kisten

Weitere regionale Lebensmittel in unserem Landmarkt  
Kartoffeln | Mehl | Eier | Honig | Butter | u. v. m.



Ein- und Verkaufs-GmbH

Unsere Öffnungszeiten: Mo bis Fr 08:00 – 12:00 Uhr / 13:00 – 16:30 Uhr

Köckmühle 133 | 83539 Pfaffing

Tel. 0 8076/9176-0 | Fax. 0 8076/9176-50 | info@evg-pfaffing.de

www.evg-pfaffing.de

## FROHE WEIHNACHTEN & EINEN GUTEN RUTSCH 2021



Zusammen  
sind wir stark!

FAHRSCHULE << info@fahrschule-eggerl.de  
>> **EGGERL** 08071/9206219

www.fahrschule-eggerl.de | Hofstatt 15 | 83512 Wasserburg  
Wasserburg am Inn | Edling | Pfaffing | Rott | Alpbaching | Grafing | Aßling | Traunreut | Tacherting

## Schule Pfaffing und Albaching



### Neue Basis für die Lehrer: 18 Laptops angeschafft!

Die Neubeschaffung von 18 Laptops für alle Unterrichtsräume der Grundschule Pfaffing - mit Räumen in Pfaffing und Albaching - stellte die Arbeit der Lehrer auf eine neue Basis. Das meldet die Verwaltungsgemeinschaft Pfaffing.

Die Neugeräte starten schnell und sind mit den aktuellsten Software Versionen der Produkte installiert.

Im Unterrichtsalldag werden sehr häufig Präsentationskameras zur digitalen Darstellung von Dokumenten oder Gegenständen für die Klasse verwendet.

Durch kostengünstige Beschaffung von Adaptern ist es nun zudem möglich, per Knopfdruck zwischen Bildschirmhalten der Laptops und Darstellungen der Präsentationskameras umzuschalten.

Die Pädagogen können sich damit mehr um das eigentliche Unterrichtsgeschehen und weniger um die Technik kümmern.

### Grundschule Pfaffing geht ONLINE

Die Grundschule Pfaffing macht den nächsten Schritt in Richtung Digitalisierung und nutzt zukünftig den „Schulmanager Online“.

Was die ERP-Software für ein Unternehmen ist, ist der Schulmanager Online für die Schule.

Um den Schulalltag zu organisieren und die Kommunikation zwischen Lehrkräften, Eltern, Verwaltung und Schulleitung zu vereinfachen, setzt die Schule das Online-Portal „Schulmanager Online“ ein.

Dazu verfügt die Plattform unter anderem über Module wie Elternbriefe, Krankmeldungen, Vertretungsplan, Schwarzes Brett, Lernen, Videokonferenzen und neuerdings auch ein Modu, um - Corona-bedingt - Klassen in zwei Gruppen aufzuteilen.

Die Verwaltungsgemeinschaft Pfaffing ist als Schulaufwandsträger für die Ausstattung der Grundschule Pfaffing zuständig. Auf Empfehlung der Schulleitung haben der VG Vorsitzende Josef Niedermeier und Vertreter der Verwaltung und der Schule den Einsatz der Plattform bei Schulen im Landkreis Rosenheim vor Ort betrachtet.

In Abstimmung mit der Schulleitung wurde die Einführung des Schulmanagers Online abgestimmt, geplant und umgesetzt.



[www.gspffing.de](http://www.gspffing.de)



## Kath. Pfarrei informiert

Pfarreien-Gemeinschaft Pfaffing-Albaching

### Gottesdienste im Dezember

Datum	Uhrzeit	Gottesdienst	Ort
02. 12.	06.00 Uhr	Rorate	Pfaffing
05. 12.	19.00 Uhr	Vorabendgottesdienst	Ebrach
06. 12.	09.00 Uhr	Eucharistiefeier	Pfaffing
	10.30 Uhr	Eucharistiefeier	Albaching
09. 12.	06.00 Uhr	Rorate	Pfaffing
12. 12.	19.00 Uhr	Vorabendgottesdienst	Rettenbach
13. 12.	09.00 Uhr	Eucharistiefeier	Pfaffing
	10.30 Uhr	Eucharistiefeier	Albaching
16. 12.	06.00 Uhr	Rorate	Pfaffing
19. 12.	06.00 Uhr	Rorate	Albaching
	19.00 Uhr	Vorabendgottesdienst	Ebrach
20. 12.	09.00 Uhr	Eucharistiefeier	Pfaffing
	10.30 Uhr	Eucharistiefeier	Albaching
23. 12.	06.00 Uhr	Rorate	Pfaffing
24. 12.	15.30 Uhr	Kinderkrippenfeier	Pfaffing
	15.30 Uhr	Kinderkrippenfeier	Albaching
	20.00 Uhr	Christmette am Dorfplatz	Pfaffing
	22.00 Uhr	Christmette	Albaching
25. 12.	09.00 Uhr	Festgottesdienst	Ebrach
	10.30 Uhr	Festgottesdienst	Pfaffing
26. 12.	09.00 Uhr	Festgottesdienst	Pfaffing
	10.30 Uhr	Festgottesdienst	Rettenbach
	10.30 Uhr	Festgottesdienst	Albaching
27. 12.	09.00 Uhr	Eucharistiefeier	Pfaffing
	10.30 Uhr	Eucharistiefeier	Albaching
31. 12.	14.30 Uhr	Jahresschlussandacht	Albaching
	16.00 Uhr	Jahresschlussandacht	Pfaffing

### Hinweise für den Pfarrverband

Obenstehende Angaben gelten unter Vorbehalt. Angebote werden entsprechend den jeweiligen Vorgaben und dem Infektionsgeschehen angepasst und hängen teilweise davon ab, ob Aushilfen zur Verfügung stehen. Bitte beachten Sie unbedingt den aktuellen Kirchenzettel! Selbstverständlich finden die Rorate-Ämter nicht wie sonst mit anschließendem Frühstück statt. Wir bitten um Verständnis. Ab dem 1. Advent starten wieder die Live-Stream Angebote (Übertragen werden die Sonntage (10.30 Uhr) und die Feiertage). Das Streaming-Angebot wird aus technischen Gründen aus Albaching übertragen. Daher finden die Sonntagsgottesdienste in Albaching im Dezember um 10.30 Uhr statt, in Pfaffing um 9 Uhr. Nähere Informationen zum Streaming-Angebot erhalten Sie auf unserer Internetseite.

### Hinweis zu den Sternsängern:

Derzeit sind lokale Stationen geplant, welche die Sternsinger besuchen werden, soweit dies möglich ist. Nähere Informationen folgen zeitnah.



**Landgasthof Stechl**

täglich Geöffnet ab 10 Uhr  
Dienstag Ruhetag

**Metzgerei Stechl**

Öffnungszeiten  
Montag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag  
7 Uhr - 18 Uhr  
Dienstag und Samstag  
7 Uhr - 12 Uhr

**Gästezimmer**

Einzel-, Doppel- oder Mehrbettzimmer mit Duschen  
und WC

Marktplatz 5 • 83543 Rott am Inn • Tel. 08039-1225 • Fax 08039-4247  
Info@landgasthofstechl.de • www.landgasthofstechl.de

**Kesselfleisch- und Schlachtschüssellesen**  
Im Lockdown zum Mitnehmen  
Immer Montag's ab 18 Uhr  
Weitere Speisen gibt's natürlich auch  
Montag bis Sonntag von 16 bis 20 Uhr  
ALSO Montag bis Freitag 11 bis 14 Uhr  
Info online:  
[www.facebook.com/LandgasthofStechlGlor](http://www.facebook.com/LandgasthofStechlGlor)



Auch nicht Facebook Abonnenten  
können die Seite öffnen!

**Dienstag Ruhetag!**

*Wir wünschen Ihnen ein gesegnetes  
und fröhliches Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr!*

**2021**



**BLINNINGER**  
Bauelemente GmbH

**Allen Kunden,  
Geschäftsfreunden und  
Bekanntem wünschen wir  
frohe Weihnachtsfeiertage  
und ein gesundes,  
erfolgreiches neues Jahr!**



Ebracher Straße 13 • 83539 Pfaffing/Springlbach  
Tel.: 08094 - 1678 • info@blinninger.de • www.blinninger.de

**DHF Präzisionsmechanik GmbH**



Wir stellen ein zum 1. September 2021:

**Auszubildende Feinwerkmechaniker (m/w)**  
Fachrichtung Maschinenbau

mind. Qualifizierender Hauptschulabschluss, Schülerpraktika jederzeit möglich

Innovative Zerspanungstechnik, Entwicklung und Komplettlösungen.  
Wir bilden aus zum Feinwerkmechaniker. Schaut euch um und informiert euch!  
Gerne gemeinsam mit den Eltern. Thomas Baumann freut sich auf eure Anmeldung.

DHF Präzisionsmechanik GmbH • Oberrainer Feld 41 • 83104 Ostermünchen  
Tel.: +49 (0)8067 90990-0 • info@dhf-gmbh.de • www.dhf-gmbh.de

Wir wünschen allen Kunden, Geschäftspartner, Freunden  
und Bekannten frohe Festtage & einen erholsamen  
Jahresausklang



**M. Müller GmbH & Co. KG Staudhamer Feld 9, 83512 Wasserburg am Inn**

## Kinderkirche Pfaffing



### Ein Adventskalender-Spaziergang durch Pfaffing

Da man in diesem Jahr leider keine Weihnachts-Kinderkirche zusammen feiern kann, hat sich das Kinderkirchen-Team für Dezember etwas Besonderes für euch ausgedacht:

Es wird sich für euch ab dem 1. Dezember jeden Tag ein „Türchen“ in Form eines dekorierten Fensters, einer Haustüre oder ähnliches öffnen.

Der Spaziergang ist so aufgebaut, dass ihr einen schönen Rundgang durch Pfaffing mit eurer Familie unternehmen könnt. Gestartet wird bei der Feuerwehr, bis dann am 24. Dezember am Pfarrheim die letzte Station besichtigt werden kann.

Wir laden alle Anwohner dazu ein, ihre Häuser weihnachtlich zu schmücken. Besichtigen könnt ihr die Stationen bis Neujahr.

#### Der Weg verläuft wie folgt:

1. Feuerwehrhaus Pfaffing	Bgm.Bodmeier-Str 49
2. Fam. von Grambusch	Edelweißstraße 5
3. Fa. Demmel	Hauptstraße 37
4. Stiftung Attl	Rotwandstraße 3
5. Fam. Posch	Hilgen 109
6. Fam. Posch	Spitzsteinstraße 12
7.	Wendelsteinstr. 17
8. Fam. Weith	Watzmannstraße 7
9. Fam. Glasl	Hochriesstraße 19
10. Fam. Bögl	Hochriesstraße 13
11. Fam. Dichtl	Werflinger Str. 9a
12. Fam. Bachmeier/Huber	Am Anger 27a
13. Fam. Wegmaier	Buchenring 31
14. Fam. Maisch	Buchenring 4
15. Fam. Gralka	Lederholzweg 8
16. Fam. Stillner	Eichenweg 6
17. Glockenapotheke	Am Bogen 17
18. VR-Bank	Hauptstraße 8
19. Fam. Hauser	Ulmenstraße 6
20. Fam. Voitl	Erlenstraße 3
21. Fam. Kroll	Birkenstraße 11
22. Ev. Kindergarten	Birkenstraße 16
23. Kath. Kindergarten	Lindenstraße 4
24. Pfarrheim Pfaffing	Birkenstraße 4

**Das KiKi-Team bedankt sich bei allen Beteiligten und wünscht euch und euren Familien frohe Weihnachten und ein gutes und gesundes Neues Jahr 2021!**

*KiKi-Team*

## Katholischer Kindergarten Pfaffing



### Sabine Strasser bleibt die Vorsitzende des Elternbeirates

Auch weiterhin mit viel Freude und Engagement: Der Elternbeirat des katholischen Kindergartens in Pfaffing will als aktives Sprachrohr für Eltern und Kinder und fürs Erzieher-Team agieren – und als wichtiges Mitglied der Pfaffinger Kindergarten-Familie gerne aktiv sein.

An der Spitze steht hier seit Jahren voller Engagement Sabine Strasser (Foto) als rührige Vorsitzende, unterstützt von Heidi Zollner als Stellvertreterin – sie wurden Beide nun erneut wiedergewählt.

Das weitere Ergebnis der Wahl des Elternbeirates:

Schriftführer bleiben Ulrike Huber und Elke Wolfsberger. Um die Öffentlichkeitsarbeit kümmert sich nun neu Katrin Donauer.

Im Team Elterncafe sind Claudia Elmayer (wie bisher) und neu Daniela Salamone.

Bis auf Tina Huber wie bisher sind die neuen Beisitzer nun Kathrin Riedl-Katterloher Susanne Kirchlechner und als einziger Mann im Vorstandsteam Gerhard Spötzl.



**Wenn es Sternschnuppen regnet und Wünsche vom Himmel fallen,  
wenn kalte Nächte von warmen Lichtern erhellt werden,  
wenn Erwachsene sich wieder wie kleine Kinder fühlen und Hektik und Stress von Liebe und Vorfreude überdeckt werden,  
ist es höchste Zeit zu sagen:**

**FROHE WEIHNACHTEN!**



*unbekannt*



*Ich nehme mir Zeit für Sie und Ihr Pferd!*

**PFERDEPRAXIS DR. ZIERMANN**

Albaching

**Dr. Sandra Ziermann**

Fachtierärztin für Pferde

Schulmedizin & Alternative Medizin

24 Stunden Notdienst:

0152/59 50 51 64

[www.pferdepraxis-ziermann.de](http://www.pferdepraxis-ziermann.de)

**SIGLREITMAIER**  
**SIEBDRUCK**

SIEB- U. DIGITALDRUCKTECHNIK

*Wir wünschen allen ein frohes, gesundes neues Jahr!*

FRONTPLATTEN  
SCHILDER  
BANNER  
AUFKLEBER  
TEXTILDRUCK  
BESCHRIFTUNGEN

FON 0 80 39/54 54  
FAX 0 80 39/54 55  
INFO@SIGLREITMAIER.DE

MEILING 14  
83543 ROTT AM INN

**Sepp Kost**  
Maler- und Lackierermeister

dekorative Wand- und Fassadengestaltung

Sensauer Str. 2a · 85643 Tulling  
Telefon 0 80 94 / 90 51 83 · Fax 0 80 94 / 9 04 90 77  
www.malermeisterbetrieb-kost.de · sk@malermeisterbetrieb-kost.de

**KFZ-Service Bakry**  
Meisterbetrieb

Christoph Bakry · Gewerbering 2 · 83539 Forsting  
Tel.: 08094 - 45 29 271 · Mobil: 0175 - 64 73 318  
info@kfz-service-bakry.de · www.kfz-service-bakry.de



  
Christoph Bakry

*Wir wünschen unseren Kunden eine besinnliche Adventszeit, frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins Neue Jahr 2021!*

Christoph Bakry & Team

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und beraten Sie gerne!

 Baumschule  
**Schwanenland**

**Jetzt Ihren im Topf gewachsenen Weihnachtsbaum kaufen!**

- Sie können den Baum auspflanzen oder zu uns zum Weiterwachsen zurückbringen.
- Ist der Baum nach Jahren für weiteres Wachsen im Topf zu groß geworden, pflanzen wir ihn fachmännisch aus.
- Wir bieten einen Bring- und Holservice.

Erhältlich bei  
**Baumschule - Schwanenland**  
Neukirchner Weg 28  
85604 Zorneding  
an den Adventssamstagen / 10 - 16 Uhr  
**Schwanenland-PopUp-Store**  
Siedlerstr. 2 / Ecke Münchner Str.  
85614 Kirchseeon  
Montag bis Freitag / 15 - 19 Uhr  
Samstag & Sonntag / 10 - 18 Uhr  
Telefon 08106 9977447  
Online bestellen unter  
www.schwanenland-shop.de



**DANKE ! Frohe Weihnachtszeit und ein glückliches, gesundes neues Jahr**

**Küchen Galerie**  
KÜCHEN GALLERY

Mehr erfahren: 08071-1039-26 und 1039-27



**Küche. Follner.**  
Edling · Staudhamer Straße 27

Wir wünschen Ihnen für **2021 viele Glücks-Sterne**

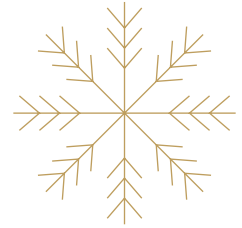
Alle Gewerke aus einer Hand

Inspirieren  
Beraten  
Planen  
Bauen

info@kuechengalerie-follner.de  
www.kuechengalerie-follner.de



Wir wünschen allen Bürgerinnen und Bürgern  
ein gesegnetes Weihnachtsfest und  
einen guten Rutsch ins neue Jahr.



Bleibt gesund!

### Mitglieder des BDS-Ortsverbandes Pfaffing

Bichler, Alois Bichler, Luise	Metzgerei Pfaffinger Hof (Hotel/Gastwirtschaft) Versicherungen Fenster/Türen/Rollläden Sanitär- und Heizungsbau	Fiedler, Walter Friedl, Angela Hanslmaier, Johann Heilmaier, Christoph Hohenadler, Peter Kammerl, Martin	Maler-Fachbetrieb EDEKA-Frischemarkt Möbelwerkstatt Bauunternehmen Schreinerei Radio u. Fernsehtechnik, Hausgeräte Ziegeldecken Med. Fußpflege & Kosmetik Gastwirtschaft/Gasthaus	Lettl, Georg Niedermeier, Sepp Pecher, Günther Reichelmayer, Robert Reiter, Bernd Schmid, Sabine Siegl, Richard Spötzl, Franz Wagenstetter, Nikolaus Weinbeck, Monika Weinheimer, Cornelia Wierer, Max	Brauerei Gemeinde Pfaffing Schreinerei Tierheilpraktiker Aloe Veria Reiter Hausverw., Immobilienvermittlung Maler-Fachbetrieb Transporte, Logistik, Mineralölvertrieb, Viehhandel Transportunternehmen Die Druckerei Blumenecke Schreinerei
Bisl, Klaus Blinninger Bauelemente Demmel, Thomas Demmel, Franz Eckstein, Beate Eggelmeier, Alexander Eham, Martin Eisner, Christine Englhart, Peter	Ambulanter Pflegedienst Forstunternehmen Schreinerei Steuerberaterin Zimmerei	Käsweber GmbH & Co Komorek, Barbara Korbmann, Rosa Krogler Elektro GmbH & Co.KG	Elektro		



### Wir machen mehr!

Wir sind: fachkundige Ansprechpartner, Berater,  
Gewährleister, Händler, Lieferanten, Kunden, Arbeitgeber,  
Ausbilder, Steuerzahler, Beleber der Kommunen  
und Erhalter der Lebensqualität.

BDS Ortsverband, Pfaffing

- Qualität vor Ort
- Service vor Ort
- Steuern für den Ort
- Arbeitsplätze vor Ort

## AMBUKA®

### Ambulante Kranken- und Altenpflege



Wir sind für Sie da:

- Ambulante Krankenpflege
- Palliativpflege
- Hauswirtschaftliche Versorgung
- Verhinderungspflege
- Betreuung für Menschen mit Demenz
- Krankenhausvermeidungspflege
- Pflegeberatung

Ihre Vorteile:

- ✓ Zuverlässigkeit unseres Teams
- ✓ Jahrelange Erfahrung
- ✓ Hohe Termintreue
- ✓ Freundlichkeit
- ✓ Hilfsbereitschaft
- ✓ Empathisches Team

**AMBUKA® - Ambulante Kranken- u. Altenpflege**  
Am Gewerberg 7 A · 83533 Edling

Tel.: 0 80 71 - 95 54 1 · [www.ambuka.de](http://www.ambuka.de)

## WERTE FÜRS LEBEN

### WIR BAUEN FÜR SIE.

Mit natürlichen, gesunden und massiven Baustoffen.  
Mit dem Blick fürs Ganze.  
Für Ihr Wohlfühlklima.  
Für Ihre Wohngesundheit.

Bauen Sie auf unsere geprüfte Kompetenz  
und die Erfahrung aus über 85 Jahren.

**Wir freuen uns auf Ihren Auftrag!**

ALLE UNS KÖNNEN SIE BAUEN

GESUNDES ÖKOLOGISCHES BAUEN

BERATUNG PLANUNG STATIK

NEUBAU UMSAU SANIERUNG

LEHMFUTZ KREATIVITÄT WOHLFÜHLKLIMA




Christoph Bauer GmbH  
Dipl. Ing. (FH) C. Heilmayer  
83539 Forsting  
Tel.: (08094) 1021  
[www.bauer-forsting.de](http://www.bauer-forsting.de)



**-bauer**  
BAUUNTERNEHMEN



## Evang.- Luth. Pfarrei informiert

### Surauerstraße 1 · Wasserburg Gottesdienstplan Dezember 2020

Termin	Pfarrer
<b>So. 06.12. 2. Advent</b> Wasserburg 10:00 Uhr A mit KiGo	Peischl
<b>So. 13.12. 3. Advent</b> Wasserburg 10:00 Uhr mit KiGo	Zellfelder
<b>So. 20.12. 4. Advent</b> Wasserburg 10:00 Uhr mit KiGo	Möller
<b>Do. 24.12. Heiliger Abend</b> Vor der Christuskirche um 16 Uhr 17 Uhr 18 Uhr 22 Uhr 16 Uhr Rott/Feldkirchen, vorauss. im Freien	Zellfelder Zellfelder Zellfelder Möller Peischl
<b>Fr. 25.12. Weihnachtsfest</b> Wasserburg 10:00 Uhr	Zellfelder
<b>So 27.12. 1. So. nach dem Christfest</b> Wasserburg 10 Uhr	Möller
<b>Do. 31.12. Silvester</b> Wasserburg 17:00 Uhr mit A	Zellfelder

## Evangelischer Kindergarten Pfaffing



### Tanne muss weichen und erstrahlt nun aber zur Weihnachtszeit am Dorfplatz

Durch Starkregen im September trat Wasser in das Untergeschoß des evangelischen Kindergartens in Pfaffing ein. Die nun gründlichen Sanierungsarbeiten erlauben auch die Umgestaltung des Außenbereiches - mit einigen sehr ansprechenden Möglichkeiten.

Im Zuge der Baumaßnahmen muss leider die Tanne im Garten des Kindergartens weichen. Für adäquaten Ersatz, auch mit einheimischem Gehölz, wird an geeigneter Stelle gesorgt werden. Aber diese Tanne wird nun in der Weihnachtszeit auf dem Dorfplatz in Pfaffing erstrahlen.

So kann sie in dieser Zeit ein schönes Zeichen setzen.



[www.wasserburg-evangelisch.de](http://www.wasserburg-evangelisch.de)

## Gesucht ...



... eine Zwei-Zimmer-Wohnung ab sofort.

Langjähriger Mitarbeiter einer Behinderten-einrichtung sucht sonnige, gemütliche Zwei-Zimmer-Wohnung -gerne Dachgeschoss mit Balkon, gerne auf dem Land.

Kontakt: 0175-4018438



RAin Stefanie  
Sonja Wiedemann

RAin Susanne  
Anzinger

Anwaltskanzlei



Stefanie Sonja  
Wiedemann

Allen Mandanten und Geschäftsfreunden  
danken wir für die gemeinsame Zeit.  
Von Herzen wünschen wir Ihnen  
besinnliche Weihnachtstage, Gesundheit,  
Erfolg und Glück im neuen Jahr.

2021

Sicher  
Wegweisend  
Souverän

D-83533 Edling - Birkenstrasse 15 - Telefon 08071-9044707

**Käseglocke**  
Alpenhain



Landladen & Verkauf ab Werk · Bistro

Öffnungszeiten:  
Mo. - Fr. von 6.00 - 18.00 Uhr

Therese Winklbauer  
Lehen 17 · 83539 Pfaffing

Tel. 08039 901832  
Fax 08039 901835

- Mittags-Aboessen
- Alpenhain Werksverkauf
- Brotzeiten

Wir wünschen allen ein  
frohes Weihnachtsfest und  
ein gutes neues Jahr!



Wir machen mehr aus Käse.

Wir machen Urlaub!  
Wir haben vom 24.12. bis einschließlich  
08.01.2021 geschlossen.

**MEIN  
SCHREINER**



Wir bedanken uns bei unseren  
Kunden für die gute Zusammenarbeit  
und wünschen frohe Weihnachten  
und ein gesundes neues Jahr!



Englmannstett 42 | 83539 Pfaffing  
info@schreinerei-hanslmaier.de  
www.schreiner-hanslmaier.de

Studio  
**BARBARA KOMOREK**

Kreuzstr. 12 · 83544 Albaching · Tel: 08076-886090 · Fax: -886091

**Medizinische Fußpflege – Kosmetik**

• **Fachfußpflege**

- Med. Fußpflege
- Diabetiker „Der diabetische Fuß“
- Fußreflexzonenmassage
- Lymphdrainage

• **Kosmetik**

- Klassische Gesichtsbearbeitungen
- Apparative Kosmetikbehandlungen

Ich wünsche meinen  
Kunden ein frohes  
Weihnachtsfest und  
ein gesundes neues Jahr!

...Ein Geschenkgutschein – prima Idee!

**RadSPORT Lindauer**

fahrräder · reparaturen · teile · tuning



**Fröhliche Weihnachten!**

Wir wünschen Ihnen ein schönes  
Fest und einen guten Rutsch ins  
neue Jahr 2021!

Birkenweg 3 · 83561 Ramerberg · Telefon: (0 80 39) 35 40  
www.RadSPORT-Lindauer.de · radSPORT-lindauer@t-online.de





## Meldungen

### BdS-Ortsverband Pfaffing



### Auch KEIN Christkindlmarkt!

Schweren Herzens muss auch der beliebte Pfaffinger Christkindlmarkt auf dem Dorfplatz abgesagt werden! So der Gewerbe-Ortsverband BdS als Organisator.

In der Hoffnung, dass er nächstes Jahr wieder traditionell stattfinden kann.

[www.bds-bayern.de](http://www.bds-bayern.de)

### Krieger- und Soldatenverein Pfaffing

### Absage der Christbaumversteigerung



Aufgrund der derzeitigen Lage müssen wir leider unsere Christbaumversteigerung absagen.

Da man nicht vorhersehen kann, wie und in welche Richtung sich die derzeitige Situation weiter entwickelt, haben wir uns schweren Herzens zu diesem Schritt entschieden.

### Jahreshauptversammlung

Ob und in welchem Umfang wir unsere nächste Jahreshauptversammlung abhalten können, steht derzeit leider auch noch in den Sternen geschrieben.

Die Mitglieder werden schriftlich über das Stattfinden, den Rahmen und die Örtlichkeit benachrichtigt.

### Die Vorstandschaft des Krieger und Soldatenvereins Pfaffing

# GESUCHT!



Auch jetzt, während der Corona-Krise, dürfen Sie sich gerne bewerben bei:

## CUORE DEL SUD-BISTRO

- Zum nächstmöglichen Zeitpunkt/nach Vereinbarung
- 2h täglich von Mo. - Do.
- 450,-€ Basis



Albachinger Str. 4, 83539 Pfaffing OT Forsting

☎ 08094 904 82 07  
📞 0157 31 89 70 56

# Direktvermarkter

Anbieter:	Produkte:
Betzl Rosmarie Hochriesstr. 12, 83539 Pfaffing Tel. 08076-8020	Bienenhonig
Friesinger Sebastian Schacha 3, 83544 Albaching Tel. 08076-8282 oder 228	Geflügel, Eier, Honig
Fam. Forstner, Münchner Str. 36 83533 Edling Tel. 0160-1879465	FrISChe Forellen und Saiblinge geräucherte Forellen
Gürtler Elfriede Buchleiten 81, 83539 Pfaffing Tel. 08076-334	Biomilch und Eier Täglich von 16.00-18.30 Uhr
Huber Franz Oberübermoos 149 83539 Pfaffing Tel. 08076-1252	Obstler, (Verkauf nach telefo- nischer Vereinbarung)
Neubauer Heinz Nederndorf 63, 83539 Pfaffing 01733854402	Lachsforellen, Saiblinge aus Quellwasser B. Unterübermoos
Ott Heinrich Schrödlreit 2, 83539 Pfaffing Tel. 08039-1445	verschiedene streichfähige Honig
Ott Werner Tel. 0172 9487249	Brennholz zu verkaufen, frISChe Forellen & Saiblinge
Ziegenmeierei Oberlohe Lohe 3, 83558 Maitenbeth Tel. 08076-91970	Kuhvorzugsmilch, Ziegenvor- zugsmilch, Ziegenfrisch- und Schnittkäse, Schweine- Rind- u. Kitzfleisch (Bioland). Verk. nach tel. VB oder sonntags im Café
Pielmeier Karl Oberübermoos 146 83539 Pfaffing Tel. 08076-1676	Honig (gerührt und flüssig) Blüten-, Sommertracht-, Waldhonig, Met, Bienenwachskerzen
Polk Renate Eschlbach 158, 83539 Pfaffing Tel. 08071-1295	Gemüse aus biologischen Anbau, (Naturland), Hofladen Di+Fr 10-18 h Gemüse-Abo-Kisten-Lieferdienst
Posch Gerhard Hilgen 111, 83539 Pfaffing Tel. 08076-8501	Bio-Hof, frISChe Eier, Bio-Puten, Dinkel, Getreide, Weizen, Schweine- und Rindfleisch (nur auf Vorbestellung)
Preuß Elisabeth Baumgarten 1 83544 Albaching Tel. 08076-7264	Biofleisch von Rind und Schwein (auf Bestellung)
Viehhauser Bonifaz Thal 2, 83544 Albaching Tel. 08076-8724	Wild, Reh, Hase, Hirsch (Verkauf nach telefonischer Vereinba- rung)
Wagenstetter Maria Zeller Str. 3, Kalteneck 53544 Albaching Tel. 08076-1808	Lammfelle, Lammfleisch

Gebrauchtwagen, sofort verfügbare  
Neuwagen und Vorführwagen

# 16%

Jetzt noch gesenkte MwSt sichern!\*



Für alle Auslieferungen  
**BIS JAHRESENDE!**

*Wir wünschen unseren Kunden frohe Weihnachten  
und eine besinnliche Weihnachtszeit!*

\*Bitte beachten Sie: es zählt der Auslieferungstermin. Nur gültig für Fahrzeuge mit ausweisbarer MwSt.



Autohaus Gartner GmbH & Co. KG  
Rosenheimer Str. 22 • 83549 Eiselfing • Tel.: 08071/92030  
www.autohaus-gartner.de

## Pfaffinger Christbaumverkauf

bei Neumeier • Hochfellnstraße 11  
Tel.: 08076/596



Es dürfen dieses Jahr leider nur eine begrenzte Zahl an Leuten in den Garten - kommts daher bitte höchstens zu zweit! Natürlich auch mit Maske.



größere Bäume nur auf Bestellung (bis 5 Meter)

**ACHTUNG:** Wir haben dieses Jahr feste **Öffnungszeiten**

Verkauf von 11. - 23. Dezember

An Wochentagen: 12.30 Uhr - 16.30 Uhr  
Samstag & Sonntag: 10 Uhr - 16.30 Uhr

Mit Kompetenz und Qualität für Ihre Zahnfitness



**Dr. med. dent. Robert Krämer**  
Zahngesundheit · Zahnheilkunde · Zahnästhetik

### Frohe Weihnachtszeit !

**Liebe Patientinnen und Patienten,**

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir wünschen Ihnen eine schöne Adventszeit, besinnliche Weihnachtsfeiertage, viel Glück und Gesundheit für 2021.

Haben Sie für 2020 schon  
Ihren Stempel im Bonusheft?

Wir sind gerne für Sie da.  
Bis 18.12.2020 und nach  
den Weihnachtsferien  
wieder ab 07.01.2021.

**Praxis-Sprechzeiten**

Termine nach telefonischer Vereinbarung

83533 Edling · Hauptstraße 29 · Tel. 08071-70 83  
www.zahnarzt-in-edling.de

*Weihnachten ist eine sehr schöne Zeit,  
sie bringt Freude, Glück, Zufriedenheit!*

*Wir möchten uns ganz herzlich für Ihr Vertrauen  
in unser Unternehmen bedanken und wünschen  
Ihnen angenehme, erholsame Feiertage,  
sowie ein gesundes, glückliches neues Jahr!*

ORTHOPÄDIESCHUH -

TECHNIK

**KIESWIMMER**

**SCHMITZ**

FIT AUF SCHRITT

UND TRITT

Knoppermühlweg 7b  
83512 Wasserburg  
Tel. 08071 93166

Rathausplatz 1  
83533 Edling  
Tel. 08071 93163

info@kieswimmer-schmitz.de • kieswimmer-schmitz.de

*Vom 24.12.2020 bis einschließlich 10.01.2021 haben wir in  
Edling und Wasserburg wegen Betriebsurlaub geschlossen!*

*Suchen Sie noch ein passendes Geschenk?  
Geschenkgutscheine bei uns erhältlich!*

## Frauen Gemeinschaft Pfaffing



### Beispielhaftes Miteinander

Auf Nachfrage in der Jugendwohngruppe in Pfaffing erfuhr die Frauen Gemeinschaft Pfaffing, dass in der Stiftung Attl nach wie vor Bedarf an Mund-Nasen-Schutz bestehe.

Binnen kurzer Zeit nähten die fleißigen Masken-Schneiderinnen im Alter von 14 bis 80 Jahren etwa 160 Exemplare als Spende für die Einrichtung!

Die Vorsitzende Christine Schwarzenböck (links) und Vorstandsmitglied Bettina Fritzenwenger (rechts) übergaben jetzt die Masken an Maria Geißinger von der Makarius-Wiedemann-Schule.



Dort werden die Masken gesammelt und an die Wohngruppen weiterverteilt.

Auch in Zukunft stehen die Pfaffinger Frauen bereit: Sie boten an, bei weiterem Bedarf gern wieder für die Stiftung Attl zu nähen. Selbst spezielle Wünsche bei Form und Design würden sie erfüllen. Maria Geißinger hat in der Schule schon eine Umfrage bei den Schülern gestartet, ob und welche besonderen Masken gewünscht werden.

Auch die Mitarbeitenden erhielten Masken, wobei die meisten derzeit nur FFP2-Schutz tragen dürfen.

Foto: Stiftung Attl

## Verkauf von Grundstücken

Die Gemeinde Pfaffing beabsichtigt 2021 den Verkauf von Grundstücken in Pfaffing und Forsting.

Nach den Bebauungsplänen sind die Grundstücke wie folgt nutzbar:

### Baugebiet „Pfaffing-Nord 3“:

Mischgebietsnutzung

(Handwerk und nicht störendes Gewerbe)

### Gewerbegebiet „Forsting-Nord“: Gewerbegebiet

Eine ausschließliche Wohnnutzung ist in beiden Gebieten nicht möglich.

Weitere Informationen über die Grundstücke und das Bewerbungsverfahren sind auf der Web-Seite der Gemeinde Pfaffing ([www.pfaffing.de](http://www.pfaffing.de)) abrufbar.

**Bewerbungsschluss für die Grundstücke ist der 31.12.2020.**

## Gartenbauverein Pfaffing



### „Viel Mut, Zuversicht und Stärke für das kommende Jahr 2021“

Liebe Gartlerinnen und Gartler,

ein ganz außerordentliches Jahr mit besonderen Herausforderungen geht zu Ende. Glücklicherweise, wer einen Garten sein Eigen nennen darf in Quarantäne-Zeiten.

Gartenarbeit entschleunigt, fordert einen - und man kann die Seele baumeln lassen.

An Aktionen konnten heuer leider nur - oder immerhin - die Jahreshauptversammlung im März mit Neuwahlen und der Zwei-Tages-Ausflug im August in die Oberpfalz veranstaltet werden. Jedoch war es der Vorstandschaft wieder möglich mit Unterstützung freiwilliger Helfer die Ortsbepflanzungen, das Kräuterbüschl-Binden und für die Einweihung der Kapelle in Werfling das Girlanden-Binden durchzuführen.

Der Gartenbauverein wünscht allen ein frohes Weihnachtsfest, Gesundheit, viel Mut, Zuversicht und Stärke für das kommende Jahr 2021 sowie viele glückliche Momente beim Garteln frei nach Voltaire: „Lasst uns für unser Glück sorgen: In den Garten gehen und arbeiten“.

In den kleinsten Dingen zeigt die Natur die allergrößten Wunder.

### Euer Gartenbauverein Pfaffing

## Freie Wähler Forsting

Wegen Corona fallen heuer viele Veranstaltungen und Feste aus, deshalb auf unserer FWF-Internetseite ein paar Schätze aus längst vergangenen Zeiten.

Mit VHS-Filmen und mit DIAs wurden damals besondere Ereignisse und Feste für die Nachwelt analog aufgezeichnet. Um diese Schätze aus der Vergangenheit auch allen Interessierten von heute zugänglich zu machen, müssen diese analogen Medien mit entsprechender Technik digitalisiert werden.

## Früher – Schee war's

Digitalisierte Schätze aus der Vergangenheit:



Sandl



Kapelle



### Lebenslinien des Erbauers

## Walter Sandl

Ansichten eines Einsichtigen:

**Der Wald ist mein Leben**

So wie das Leben früher war – einfach und naturverbunden  
Eine Sendung des Bayerischen Rundfunks von 1990

Das Video ist abrufbar unter:

[www.unser-pfaffing.de](http://www.unser-pfaffing.de)

**SCHREINEREI  
MARTIN EHAM**

**& Trmi's Extrigs**

wünschen ihren Kunden, Freunden &  
Bekanntem ein gesegnetes  
Weihnachtsfest & ein gesundes  
neues Jahr 2021!

Steinhart 28  
83539 Pfaffing  
Tel.: +49 8039 4125

MOBIL: 0171 7491976  
WWW.SCHREINEREI-MARTIN-EHAM.DE

**KFZ Sachverständiger**  
Klaus Wagner

**KFZ Gutachter Wagner**  
Koblöd 1a 83539 Forsting

08094-180782  
0151-14173121  
www.wagner-gutachter.com  
info@wagner-gutachter.com

*Wir wünschen allen einen  
besinnlichen Advent,  
frohe Weihnachten  
und ein gutes neues Jahr!*

**Reisebüro  
sonnenklar.tv**

sonnenklar Reisebüro Wasserburg  
Salzsenderzeile 14 | 83512 Wasserburg

Tel: 08071 - 9228694  
e-mail: wasserburg@sonnenklar.de

**Bestattungshilfe RIEDL**

Personliche Gestaltung von Trauerfeiern · Individuelle Bestattungsformen

**Wasserburg** **Bestattungsvorsorge**  
Bahnhofsplatz 4  
**0 80 71 / 9 20 46 40**

Wir beraten Sie in unseren Geschäftsräumen oder auch gerne bei Ihnen zu Hause!

Edling	0 80 71 / 5 26 44 40
Rettenbach	0 80 39 / 13 45
Haag i. OB	0 80 72 / 37 48 48
Ebersberg	0 80 92 / 8 84 03
Höhenkirchen/Sieg.	0 81 02 / 9 98 68 77
Taufkirchen b. München	0 89 / 62 17 15 50

Tag und Nacht erreichbar!  
www.bestattungshilfe-riedl.de



## Dirndlverein Rettenbach



### Für den guten Zweck genäht!

Der Dirndlverein Rettenbach ist auch während der Corona-Pandemie aktiv und engagiert.



Die Dirndl nähten fleißig bunte Baumwollmasken, die dann bei der EVG Pfaffing, bei der Metzgerei Bichler und beim Edeka Friedl/Breitsameter erhältlich waren. Dabei kam eine stolze Summe von 1100 Euro zusammen, die der Dirndlverein dann noch auf 1500 Euro aufrundete.

Dieses Geld kam jetzt der Kinderkrebshilfe Ebersberg zugute. Da es diese Kinder ohnehin schon sehr schwer haben, brauchen sie in diesen Zeiten besondere Unterstützung.

„Es ist bekannt, dass gerade unser Gesundheitssystem in diesen Tagen unter höchster Belastung steht. Das betrifft insbesondere die Kinderklinik, die sich bestmöglich an die Situation anzupassen versucht. Besonders in diesen Zeiten sind finanzielle Mittel wichtiger denn je“, heißt es auch auf Seiten der Kinderkrebshilfe.

Der Dirndlverein bedankt sich bei allen fleißigen Käufern und freut sich, besonders in diesen Zeiten anderen helfen zu können.

Wer mehr über die Kinderkrebshilfe in Ebersberg erfahren möchte: [www.kinderkrebshilfe-ebersberg.de](http://www.kinderkrebshilfe-ebersberg.de)

**SERVICEPARTNER**

**Service Partner Kainz GmbH**  
TV, Multimedia, Hausgeräte ... persönlich.

info@sp-kainz.com      www.sp-kainz.com

**Roßhart 12 - 83533 Edling**  
**Tel.: 0 80 71 / 9 32 10 - Fax: 0 80 71 / 9 32 12**

**SERVICEPARTNER**

## Kunst in der Filzen



### Berührender Abend mit Werner Schmidbauer „Is des schee, vor echte Menschen spuin!“

Is des schee, vor echte Menschen spuin! Werner Schmidbauer, der Moderator, Musiker und Liedermacher war in Pfaffing bei der Kunst in der Filzen mit seinem sehr persönlichen Soloprogramm zu Gast. „Bei mir“ – so sein Titel des Abends.

Und im Bewusstsein, es könnte – nein, es wird – das vorerst letzte Konzert der Kunst in der Filzen in der Corona-Pandemie 2020 sein – lehnte sich das 'maskierte' Publikum entspannt zurück. Und genoss einen Abend voller Lieder, die ans Herz gingen.

Denn Werner Schmidbauer lässt die Zuhörer in sein Leben hinein. Indem er von seinen Sorgen, Ängsten, Wendepunkten, Sehnsüchten und Glücksmomenten erzählt und singt. Momentensammler – so nennt er sich selbst, der 59-Jährige. Das Mitfühlen und Miterleben, man spürte es im Pfaffinger Publikum. Dei Liacht – des Liadl zum Beispiel, das er seinem Pa gewidmet hat. Seinem Vater, der auf einer Skitour tödlich verunglückt ist, als der Werner noch ein junger Mann war. Der vom TV so bekannte Bergfex Schmidbauer begleitet sich mit der Gitarre und der Harp, er singt dabei vom Älterwerden (ab 55 werd a jeda Mo komisch, eigentlich a Katastrophe, sagt der Werner).

Und er singt von wahren, ehrlichen Männerfreundschaften, von seinen Lebenseinstellungen und von erfüllenden Momenten in den Bergen. Denn es gebe keinen Kummer in dera Welt, den ma ned „weggeh ko“, moand da Werner. Dabei erzählte er aus seiner Erfahrung. Vom Alloasei und dabei ned einsam sei.

Auch a Liadl zum kollektiven Mitjammern im Saal fehlte nicht – in dem es um die ewig unzufriedenen Wohlstandsbürger ging. Und dann natürlich vergaß er zum Abschluss ned die „Zeit der Deppn“ anzustimmen – über den politischen Wahnsinn bis hin zu Trump.

Danach wurde vom Pfaffinger Publikum nicht nur tosend geklatscht, sondern der Saal trampelte. Zugaben folgten und eine „Rose von Herzen“ vom Veranstalter.

Er war so sichtlich froh, in Pfaffing auf der Bühne stehen zu können, zu dürfen. Von zwölf geplanten Konzerten durfte Werner Schmidbauer in dieser Zeit der Krise aktuell nur drei spielen. Und die nahe Zukunft wird für ihn als Musiker nicht gerade rosiger werden.

Umso scheena war's, dass er hod do sei kena in Pfaffing. Das sagte Werner Schmidbauer zum Abschied. Er werde diesen Abend nicht vergessen, es sei ein Besonderer gewesen für ihn – den Momentensammler.

„Glück g'habt“ – so hat oans seina scheena, berührenden Liadl g'hoas'n in Pfaffing. Und deshoib sogn wohl alle, die den Abend miterlebt haben an dieser Stelle:

Ja, Werner, und mia ham aa „Glück g'habt“, dass du agrad jetzt bei uns warst! Danke dafür!

Renate Drax



Der BDS Ortsverband Pfaffing unterstützt seine Mitglieder in dieser schwierigen Zeit.

UNSERE MITGLIEDER,  
**NEUWIRT IN RETTENBACH** UND **DER PFAFFINGER HOF**  
BIETEN ESSEN ZUM MITNEHMEN AN



**Donnerstag bis Samstag**

von 17:00 bis 20:30 Uhr

**Sonntag**

von 11:00 bis 14:00 Uhr  
und 17:00 bis 20:30 Uhr

**Tel. 08039-1408**  
[www.neuwirt-rettenbach.de](http://www.neuwirt-rettenbach.de)

**Mittwoch**

von 17:30 bis 20:00 Uhr

**Samstag**

von 17.30 bis 20:00 Uhr

**Tel. 08076-88890**  
[www.pfaffinger-hof.de](http://www.pfaffinger-hof.de)

Wir hoffen, dass dieser Service von den Bürgern gut angenommen wird, damit die Gastronomen den Lockdown überstehen können.

Falls der Lockdown im Dezember aufgehoben wird, freuen sich die Wirte über zahlreichen Besuch.



Thomas  
**Demmel**

Heizung & Sanitär

Gesegnete Weihnachten,  
viel Glück, Freude und  
Gesundheit im  
neuen Jahr wünscht

Familie  
Thomas und Franz Demmel

**Heizung · Meisterbetrieb · Sanitär**  
**Planung · Ausführung · Kundendienst**

Hauptstraße 37 · 83539 Pfaffing  
Tel.: 08076 - 1574 · Fax: 8411  
[www.demmel-heizung.de](http://www.demmel-heizung.de)

# Christbäume - waldfrisch & wunderschön

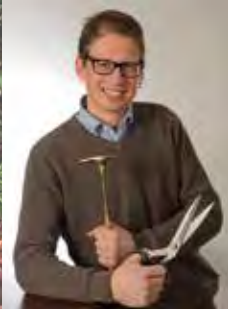
Nordmantannen, Weißtannen, Küstentannen, Fichten, Dekozweige, Misteln, Advents- und Türkränze



**FROHE WEIHNACHTEN  
UND EINEN GUTEN RUTSCH  
INS NEUE JAHR!**

**RAUMAUSSTATTER AUS LEIDENSCHAFT**

WILLI HUBER KG – Polsterei Raumaussattung · Eberhardstr. 6b · 85560 Ebersberg  
Tel.: 08092 20440 · Fax: 08092 865930 · [info@willihuber.de](mailto:info@willihuber.de) · [www.willihuber.de](http://www.willihuber.de)  
Öffnungszeiten:  
Montag bis Samstag: 09.00 - 12.00 Uhr und Montag bis Freitag: 14.00 - 17.00 Uhr  
Mittwoch Nachmittag geschlossen



## Theaterverein Pfaffing



Schon zweimal mussten sie komplett verschoben – nun soll's nächstes Jahr soweit sein:

Vorhang auf für eine Krimi-Komödie



Arg gebeutelt ist die Kulturszene in der Corona-Pandemie auch in der Heimat und die Pfaffinger Theaterer können da leider ein Lied davon singen:

Seit Wochen – nein, seit Monaten – hatte man im vergangenen Frühjahr alles fleißig geprobt, Das Bühnenbild stand längst komplett nach vielen Arbeitsstunden im Gemeindesaal und es konnte sogar noch eine Klasse-Generalprobe im internen Kreis stattfinden.

Doch schweren Herzens mussten die Pfaffinger Theaterer um Vorstand Toni Wegmaier jun. ihr Stückl absagen – nur EINEN Tag vor der Premiere.

Dann entschied man: Gut, weil alles fertig war, wird einfach in den Herbst verschoben. Die Termine im Gemeindesaal wurden reserviert und man begann erneut, sich auf das Stück und seine Proben einzulassen.

Die Situation in der Corona-Pandemie besserte sich aber nicht wirklich – die befürchtete zweite Welle kam und ist da. Schnell stand für das Team fest, das wird wieder nichts. Die erneute Absage aller Termine war die Folge.

Nun aber hoffen alle – und mit ihnen die vielen Fans in der Gemeinde – dass es im Frühjahr 2021 so weit sein könnte!

## Der zuversichtliche Blick nach vorne

Ja klar, es soll und werd aa wieda lustig werden!

Am Samstag, 6. März 2021, soll „endlich“ die Premiere sein. Von ihrem Stückl „Mucks Mäuserl Mord“, eine Krimi-Komödie in drei Akten von Ralph Wallner.

Die Pfaffinger Theaterer um Vorstand Toni Wegmaier jun. und Regisseurin Lissy Nerbl wollen den Bürgern ein paar fröhliche, unbeschwerte Stunden schenken! In der großen Hoffnung, sie dürfen dann im März 2021.

**Es wollen so gerne spielen – notfalls auch vor weniger Publikum im Saal:**

- Anneliese Baumann als Resi Mausi Mausleitner
- Hubert Bittner als Quirin Zapfner
- Marianne Eisgruber als Agathe Muckmoser Mucki
- Julia Glasl als Hedi
- Christa Schindecker als Kuni Zapfner
- Andreas Sewald als Buckl
- Vitus Traunsteiner als Harri
- Margit Obermaier als Ludmilla
- Rosa Altenburger ist wieder die Souffleuse.

**Und darum soll's gehen:**

Rote Gummistiefel: Das war das Auffälligste, das dieser seltsame Gast anhatte, der am Abend zuvor in der Gaststube vom „Roten Raben“ saß. Und niemand fand ihn sympathisch. Weder die neue Kellnerin, der eifernde Schankknecht, der mehr als geschäftstüchtige Dorfwirt noch die resolute Köchin mit ihren abstrusen Lügengeschichten.

Und nun aber ist der ominöse Gast verschwunden.

Die schrullige, patente Pfarrersköchin Mucki und die herzliche, weniger patente Mesnerin Mausi, die seit Wochen regelmäßig im Vorratskeller der Dorfwirtschaft „einkaufen“, um nicht zu sagen klauen, entdecken den leblosen Kerl samt Gummistiefel und riechen Mord. Der Detektivinstinkt der beiden Jungfern ist geweckt.

rd

**Das Theater ist weder eine  
Schulstube noch ein  
Priesterseminar.  
Die Leut' sollen entweder  
lachen oder flennen.  
Oder beides.**

Carl Zuckmayer



*Wir wünschen Allen ein  
frohes Weihnachtsfest  
und Gesundheit für  
das Jahr  
2021*



*Pfaffinger  
Blumenucke*

Hauptstraße 31 - 83539 Pfaffing  
Tel. 08076-886110

**Eigenheimervereinigung  
Pfaffing u. Umgebung e.V.**



Liebe Leserinnen und Leser,

Das nun zu Ende gehende Jahr hat uns allen viel abverlangt. Die Welt hat den Atem angehalten und tut es teilweise immer noch.

Alle geplanten Vereinsaktivitäten wie Vorträge, Ausflug und Baumschneidekurs mussten ausfallen.

Leider müssen wir nun auch unsere Adventsfeier absagen.



**Ihnen Allen wünschen  
wir eine friedvolle und  
besinnliche  
Vorweihnachtszeit,  
gesegnete Festtage und  
ein gesundes und optimistisches 2021!**

Martina Wesseling - im Namen der  
Vorstandschaft der Eigenheimervereinigung  
Pfaffing u. Umgebung e.V.

**Konrad Radlmair**  
Rechtsanwalt & Steuerberater  
Dipl.-Finanzwirt (FH)



**Zertifizierter Unternehmens-  
nachfolgeberater (zentUma e.V.)  
Testamentsvollstreckungen**

20 Jahre Ausbildungsbetrieb in Edling

Ihnen und Ihren Familien wünschen wir von Herzen eine besinnliche und erholsame Weihnachtszeit, Gesundheit, Glück, Frieden und Erfolg im neuen Jahr.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns darauf, Sie im neuen Jahr engagiert und kompetent zu begleiten. Ab 24.12.2020 machen wir Urlaub und sind ab 07.01.2021 gerne wieder für Sie da.

Tel: 08071-92064-0 – Fax: 08071-92064-29  
E-mail: [kanzlei@stb-radlmair.de](mailto:kanzlei@stb-radlmair.de)

**Recht, gut beraten.**

Birkenstrasse 15 – 83533 Edling  
[www.stb-radlmair.de](http://www.stb-radlmair.de)



*Weihnachtszeit und Jahreswechsel sind Zeiten,  
um innezuhalten und neue Ziele anzusteuern.*

*Ich wünsche Ihnen allen dabei viel Glück und Erfolg!*

*Martina Wesseling*

**MARTINA WESSELING**  
IMMOBILIEN

Telefon 0 80 76 / 88 93 28 | 83539 Pfaffing | [www.wesselingimmobilien.de](http://www.wesselingimmobilien.de)



## TANZZENTRUMHEINZ



Der Tanzkurs - ein schönes Weihnachtsgeschenk  
Wir erstellen Ihren Geschenkgutschein.  
[www.tanzzentrumheinz.de](http://www.tanzzentrumheinz.de)



### Grundkurse Paare/Ehepaare

Wasserburg, Gasth. Landwirtschaft

8x Fr. 22.01.2021 19:00 - 20:30

Ebersberg, kath. Pfarrheim

8x Di. 26.01.2021 19:00 - 20:30

Hochzeitskurs, Gasth. Landwirtschaft

3x Freitags, 12.03.2021, 18:00 - 19:00

CORONA BEDINGTE AUSFÄLLE WERDEN NACHGEHOLT

Anmelden unter:

Tel. 08071/93470 - [erika.heinz@tanzzentrumheinz.de](mailto:erika.heinz@tanzzentrumheinz.de) - [www.tanzzentrumheinz.de](http://www.tanzzentrumheinz.de)

Die neue

## FENSTERGENERATION

ist da

**HW** hans wieser

**SCHREINEREI - MÖBELWERKSTÄTTE**

83553 FRAUENNEUHARTING • TEL. 08092-9291 • FAX 08092-5258

[www.schreinerei-wieser.de](http://www.schreinerei-wieser.de)

Besuchen Sie unsere Ausstellung!

*Automotiv Gmain*

Reifenservice - KFZ-Zubehör  
Autoservice

Est. 2016

Alles rund um Rad und Reifen!

Reifen ▫ Felgen  
Räderwechsel und Einlagerung  
RDKS fit (Reifendruckkontrollsystem)  
Reifenmontage ▫ Wuchten  
Räderwäsche ▫ Felgenversiegelung  
Reifenreparatur

Handy +49 160 / 906 868 21

[info@automotiv-gmain.de](mailto:info@automotiv-gmain.de)  
[www.automotiv-gmain.de](http://www.automotiv-gmain.de)

Inh. Alexander Hartl  
Gmain 2 | 83539 Pfaffing

## Bilder für die VG-Nachrichten

Wenn Sie uns Bilder zu Ihren Beiträgen senden, sollten diese **unbearbeitet und direkt** von der Kamera im jpg-Format versendet werden. **Bitte das Bild nicht zuschneiden oder skalieren, keine Bearbeitung was die Farben betrifft.**

**Wenn das Bild eine Größe von 1,5-3,5 MB aufweist hat es die nötige Auflösung.**

*Vielen Dank, Die Druckerei Schimansky & Weinbeck.*

Bitte Ihre Beiträge an folgende E-Mail-Adresse senden: **[vg-pfaffing@diedruckerei.net](mailto:vg-pfaffing@diedruckerei.net)**

## Impressum

Gemeinsame Herausgeber:  
Verwaltungsgemeinschaft Pfaffing  
Schulstraße 3 · 83539 Pfaffing

Die Druckerei Schimansky & Weinbeck GmbH & Co. KG  
Albachinger Str. 2 a · 83539 Pfaffing OT Forsting  
Telefon: 0 80 94 90503-0  
Telefax: 0 80 94 90503-29  
E-Mail: [vg-pfaffing@diedruckerei.net](mailto:vg-pfaffing@diedruckerei.net)

Verantwortlich für den Inhalt:  
Verwaltungsgemeinschaft Pfaffing

Weiterer redaktioneller Inhalt:  
Die Druckerei Schimansky & Weinbeck GmbH & Co. KG  
Redaktionelle Mitarbeit:  
Renate Drax

Auflage: 2.300 Stück  
Druck: Die Druckerei  
Schimansky & Weinbeck GmbH & Co. KG  
Pfaffing OT Forsting

Die VG-Nachrichten erscheinen zum Monatsanfang  
und werden kostenlos an sämtliche Haushalte der  
Mitgliedsgemeinden verteilt.

**Anzeigen- und Redaktionsschluss für Januar 2021: Montag, 7.12.2020**

## Service-Seite



### Störungsdienst Wasserversorgung – Kanall Gemeinde Pfaffing

Für Anwesen die an die  
Wasserversorgungsanlage der  
Verwaltungsgemeinschaft Pfaffing oder an  
die Kanalisation der Gemeinde Pfaffing  
angeschlossen sind, wurde ein  
Störungsdienst eingerichtet.

Unsere Mitarbeiter sind für Sie unter der  
Tel. Nr.: 08076-9198 – 0 während der  
normalen Arbeitszeit und nur im Notfall  
(Wasserrohrbruch – Störung der Abwasserpumpe)  
zusätzlich außerhalb der Dienstzeiten  
auch unter der Telefonnummer  
**0170 34 18 618** zu erreichen.

### Müllabfuhrtermine

**Pfaffing u. Umgebung** Di. 8. und Di. 22. Dez.  
**Albaching** Do. 10. und Do. 24. Dez.  
Restmülltonnen am Leerungstag **ab 6.00 Uhr** für die Land-  
kreismüllabfuhr bereitstellen.

**Die Abfuhr der Papiertonnen erfolgt alle vier Wochen**  
In Feiertagswochen kann sich der Abfuhrtag ändern!

**Chiemgau blaue Altpapiertonne**  
**Pfaffing und Albaching** Mo. 21. Dez.

**Remondis Altpapiertonne**  
**Pfaffing und Albaching** Do. 31. Dez.

### Öffnungszeiten der Wertstoffhöfe

**Albaching:**  
Donnerstag 16.30 bis 18 Uhr  
Samstag 10 bis 12.30 Uhr

**Donnerstag, den 24.12.2020 geschlossen.**

**Pfaffing:**  
Freitag 14 bis 17 Uhr  
Samstag 10 bis 12 Uhr  
und aufgrund der Weihnachtsfeiertage zusätzlich am  
**Montag, den 28.12.2020 von 14 bis 17 Uhr geöffnet.**  
**Freitag, den 01.01.2021 geschlossen.**

**Das Wertstoffhof-Büro Pfaffing hat die**  
Tel. 08076-887 636 (Öffnungszeiten)

### Gemeindebücherei Pfaffing

Schulstraße 9, Schulgebäude



**Öffnungszeiten:** Donnerstag und Samstag 16-18 Uhr

### KFZ Service Burger

Freie Werkstatt  
KFZ-Meisterbetrieb

Tel.: 08094 -767 Fax 08094 -180251 Mobil 0172-6052878

Glück  
Zufriedenheit  
Erfolg  
Gesundheit  
*Frohes Fest und einen guten  
Start ins Neue Jahr*

wünscht Euch  
Familie Burger  
mit Belegschaft



★ ★ ★ ★  
**Christian Burger**

Eichenstraße 5  
85643 Tulling

### Weißpfennig

Elektro · Fliesen · Sanitär · Maler

Jörg Weißpfennig  
Meisterbetrieb

Edelweißstraße 3  
83539 Pfaffing

Tel: 08076-8897752  
Fax: 08076-8897753  
Mobil: 0176-96653903  
Mail: [info@weisspfennig.net](mailto:info@weisspfennig.net)  
Web: [www.weisspfennig.net](http://www.weisspfennig.net)

✓ Bad-  
Sanierung  
✓ Komplett-  
Renovierung

alles aus einer Hand:

- Elektroinstallationen, Sat-Anlagen, Alarmanlagen
- Maler- und Lackierarbeiten
- Trockenbau und Bodenverlegung
- Sanitärarbeiten
- Fliesenlegerarbeiten
- Montagearbeiten
- Planung, Beratung, Durchführung und Verkauf
- Bad- und Küchensanierung
- Komplettrenovierung
- Minibagger



## Bürgerhilfe Pfaffing e.V.

Unser Büro ist in der Hauptstraße 11, im Untergeschoss der Praxis von Dr. Hartmann. Alle Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde, auch Nichtmitglieder, können in unsere Sprechstunde am

**Montag** von 9.00 bis 10.00 Uhr

**Freitag** von 14.00 bis 15.30 Uhr kommen.

Hausbesuche sind jederzeit möglich.

**Telefon:** 08076 – 888 3904

**Fax:** 08076 – 888 3905

**E-Mail:** buero@buergerhilfe-pfaffing.de  
www.buergerhilfe-pfaffing.de

Der Anrufbeantworter ist immer eingeschaltet und wird regelmäßig abgehört. Unsere Mitarbeiterinnen sind: Frau Martha Bauer, Frau Waltraud Huber und Frau Ursula Hesse.

**Bankverbindung Bürgerhilfe Pfaffing e.V.**

**IBAN: DE73 7116 0000 0003 6333 30**

VR Bank Rosenheim-Chiemsee e.G.

## Senioren- und Behindertenbeirat Pfaffing

Betroffene Personen können sich jederzeit mit ihren Anliegen und Wünschen an einen dieser Ansprechpartner wenden.

<b>Josef Rester</b>	0171-8198744
Andreas Demmel	08076-9757
Franz Demmel	08076-8873990
Dr. Michael Hartmann	08076-9270
Willi Hesse	08076-9558
Magdalena Hohenadler	08039-4246
<b>Johannes Kaspar</b>	08076-886703
Kevin Komorek	08076-402
Hermann Nemecek	08076-1648
Lucia Niewiera	08076-7386
Martin Posch	08076-8789
Helga Sigel	08076-889968

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst:

☎ 116 117

## Dezember 2020

Do.	3.	Gemeinderatssitzung Pfaffing, Gemeindesaal, 19.30 Uhr
Di.	8.	Gemeinderatssitzung um 19.30 Uhr in Albaching
Do.	17.	Bauausschusssitzung 19.30 Uhr Rathaus Pfaffing



wünscht Ihnen ein schönes  
Weihnachtsfest und einen guten Rutsch  
ins neue Jahr 2021!

Passen Sie auf sich auf und bleiben  
Sie gesund und munter!

PFÄFFINGER

FRISEURE



- ❄ *Zum Weihnachtsfest  
frohe und besinnliche Stunden.*
- ❄ *Zum Jahresende  
Dank für Ihr Vertrauen und Ihre Treue.*
- ❄ *Zum neuen Jahr  
Glück, Gesundheit und Erfolg.*

WWW.PFAFFINGER-FRISEURE.DE | INFO@PFAFFINGER-FRISEURE.DE

## [mj] steuerberatung

- Steuerberatung für Unternehmen und Privatpersonen
- Unternehmens- und Wirtschaftsberatung
- Erbschafts- und Schenkungsteuer

- ☑ Kostenloses Erstgespräch
- ☑ Transparentes Honorar
- ☑ Termine auch bei Ihnen vor Ort

Josef Mayr · Steuerberater · Buchenweg 2a · 83553 Frauenneuharting

Fon: +49(0) 8092 - 8548522 · info@mj-steuerberatung.com · www.mj-steuerberatung.com





## **FREIE KFZ-WERKSTATT**

**SERVICE FÜR  
ALLE MARKEN**

**TOBIAS LOFERER  
EICH 18  
83561 RAMERBERG**

## **Freie KFZ-Meisterwerkstatt**

- Service für alle Marken
- AU/HU im Haus
- Diagnose
- Inspektion nach Hersteller Vorgaben
- Ölservice
- Auspuffservice
- Bremsenservice
- Reifenservice
- Rädereinlagerung
- Unfallinstandsetzung
- EU-Neuwagenverkauf und vieles mehr.

**Bei Fragen und zur  
Terminvereinbarung  
erreichen Sie uns unter:  
0151 / 21 21 21 66  
080 39 / 2605**



# **Frohe Weihnachten**



[sparkasse-wasserburg.de](http://sparkasse-wasserburg.de)

Eine schöne Weihnachtszeit sowie ein gesundes, friedliches und erfolgreiches Jahr 2021 wünscht Ihre Filiale Pfaffing.

Wenn's um Geld geht



**Sparkasse  
Wasserburg**